Jata costura

supra 802

MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUÇÕES

Mod. MC802

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Proceda de igual forma cuando tenga que eliminar las pilas usadas.
- Nunca tire el aparato ni las pilas a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Dispose the batteries according to the local garbage regulation.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal efeito.
- Proceda de igual forma quando tiver que eliminar as pilhas usadas.
- Nunca deite o aparelho, nem as pilhas, para o lixo. Desta forma estará contribuindo para o cuidado e a melhoria do meio ambiente.

Índice · Index · Índice

Identificación de la máquina	6	Machine identification	6	Identificação da máquina	6
Accesorios	7	Accessories	7	Acessórios	7
Quitar la tapa delantera	8	Removing Front Cover	9	Retirar a tampa da frente	9
Una máquina de coser libre	8	Replacing the covers on the machine	11	Uma máquina de coser livre	9
Reemplazar las tapas de la máquina	10	Setting up your machine	15	Substituir as tampas da máquina	11
Preparación de la máquina	14	Food control, Power/light switch	15	Preparação da máquina	15
Control por pedal	14	Winding bobbin	17	Controlo por pedal, Interruptor	15
Interruptor corriente/luz	14	Setting the bobbin	19	corrente/luz	15
Devanado de la canilla	16	Threading top thread	21	Enrolamento da bobina	17
Colocar la bobina	18	Using automatic needle threader	22	Colocar a bobina	19
Enhebrado del hilo superior	20	Picking up bobbin thread	25	Enfiamento da linha superior	21
Empleo del enhebrador automático de la aguja	22	Changing presser feet	27	Uso do enfiador de agulha	23
Recogida del hilo de la canilla	24	Machine setting chart	29	Recolha da linha da canilla	25
Cambio del prénsatelas	26	Straight stitch	33	Mudança do pé prensa-tecidos	27
Esquema de ajuste de la máquina	28	Securing seams	35	Esquema de ajuste da máquina	30
Puntada recta	32	Inserting zippers and piping	35	Ponto recto	33
Cómo fijar la costura	34	Adjusting thread tension	37	Como fixar a costura	35
Inserción de cremalleras	34	Changing the needle, thread and fabric chart	39	Inserção de fechos eclair e de vivos	35
Ribetes	34	Zigzag stitch	41	Ajuste da tensão da linha superior	37
Ajuste de la tensión del hilo superior	36	Satin stitch	43	Tábua de linha, agulha e material	39
Tabla de hilo, aguja y tela	38	Blind stitch	44	Ponto zig-zag	41
Punto de zig-zag	41	Shell stitch	47	Ponto de enchimento	41
Puntada de relleno	41	Multi-stitch zigzag	49	Ponto invisível	43
Puntada invisible	42	Double-action stitch	49	Ponto de lingerie	45
Puntada de lencería	44	Faggoting	49	Zig-zag de três pontos	47
Costura y sobrehilado en uno	44	Adjusting stretch stitch balance	51	Ponto de acção dupla	49
Dobladillo de concha	44	Triple straight stitch	51	Fagoting (Dente de rato)	49
Zig-zag de tres puntadas	46	Ric-rac stitch	53	Ajuste fino ponto elástico	51
Puntada de acción doble	48	Stretch overlock stitch	53	Ponto recto triplo	51
Fagoting (Diento de rata)	48	Overlock stitch	53	Ponto zig-zag a duas agulhas	53
Puntadas elásticas	50	Honeycomb stitch	55	Ponto overlock	53
Puntada recta triple	50	Elastic overlock stitch	55	Ponto overlock elástica	53
Ajuste fino puntada elástica	50	Double overlock stitch	57	Ponto cruzado em zig-zag	55
Punto ric-rac	52	Herringbone stitch	57	Ponto overlock elástico	55
Puntada overlock	52	Buttonholes	59	Ponto overlock duplo	57
Puntada overlock elástica	52	Procedure	61	Ponto espiga	57
Puntada avispero	54	Corded buttonhole	63	Confecção de casas para botões	59
Puntada overlock elástica	54	Caring for your machine	65	Procedimento	61
Puntada overlock doble	56			Casas com cordão	63
Puntada espiga	56			Cuida da sua máquina	65
Cambiar el pie prensatelas al pie de ojales	58				
Procedimiento	60				
Ojales con cordoncillo	62				
Cuidado de su máquina	64				

Instrucciones importantes de seguridad

Esta máquina de coser está diseñada y fabricada exclusivamente para uso doméstico. Por favor lea todas las instrucciones antes de su utilización y siga las precauciones de seguridad básicas que se detallan.

ATENCION
Para evitar el riesgo de choque eléctrico:

- No deje desatendida en ningún momento su máquina y desconéctela de la toma de corriente siempre que no vaya a ser usada o se proceda a su limpieza.
- Desconecte el aparato antes de cambiar la bombilla. Utilice siempre recambios de 15W.

ADVERTENCIA
Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio o lesiones personales:

- Haga funcionar la máquina de coser solamente cuando esté montada sobre su mesa de trabajo.

- Este aparato no está destinado para su uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a no ser que reciban supervisión o instrucciones concretas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Use este aparato solamente para el fin para el que fue diseñado y utilizando exclusivamente los accesorios recomendados por el fabricante, como se indica en este manual.
- Nunca haga funcionar este aparato si el cable o el enchufe estuvieran dañados. Si no funcionara adecuadamente, si se hubiera caído o dañado, o si se hubiera caído al agua, contacte con su distribuidor o con el centro de servicio autorizado más cercano para que lo revisen, reparen o hagan los ajustes eléctricos o mecánicos debidos.
- Nunca use este aparato con alguna de las salidas de ventilación bloqueadas. Mantenga las rejillas de ventilación y el controlador del pedal limpios, sin acumulaciones de pelusa, polvo o tela suelta.
- Nunca deje caer o inserte objetos en las aberturas.
- No la use al aire libre.
- No la use donde se estén usando productos de aerosol (sprays) o donde se esté suministrando oxígeno.
- Para desconectarla, ponga todos los controles en la posición de apagado ("0") y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Desconéctela siempre por la clavija, no tire del cable.
- Mantenga los dedos de las manos alejados de las piezas en movimiento. Se requerirán precauciones especiales cerca de la aguja.
- Siempre use la placa adecuada para la aguja. Usar una placa errónea podría causar la rotura de la aguja.
- No use agujas dobladas.
- Evite tirar o empujar el tejido con la mano mientras cose, ya que su transporte lo efectúa la misma máquina. Forzar el recorrido solo causará la rotura de la aguja.
- Desconecte la máquina de coser al hacer cualquier ajuste en el área de la aguja, como al enhebrarla o cambiar la aguja, hacer la canilla, cambiar el prensatelas, etc.
- Siempre desconecte la máquina de coser de la toma de corriente al quitar la cubierta, al lubricar o al hacer cualquier otro ajuste de servicio mencionado en este manual de instrucciones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Important safety instructions

This sewing machine is intended for household use only. Read all instructions before using and follow all the basic safety precautions detailed bellow:

DANGER
To reduce the risk of electric shock:

- An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
- Always unplug before replacing the bulb with same type rated 15 watts.

WARNING
To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

- Operate sewing machine only when mounted in sewing machine table, case, and the like.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
- Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
- Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
- Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
- Never drop or insert any object into any opening.
- Do not use outdoors.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- To disconnect, turn all controls to the off ("0") position, then remove plug from outlet.
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
- Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
- Do not use bent needles.
- Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
- Unplug the sewing machine when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
- Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Instruções importantes de segurança

Esta máquina de costura foi concebida e fabricada exclusivamente para uso doméstico. Por favor leia todas as instruções antes da sua utilização e siga os cuidados de segurança básicos que seguem em pormenor.

ATENÇÃO
Para evitar o risco de choque eléctrico:

- A máquina nunca deve ser deixada sozinha e desligue-a da corrente eléctrica sempre que a não for utilizar ou a vá limpar.
- Desligue o aparelho antes de mudar a lâmpada. Utilize sempre lâmpadas de substituição de 15W.

ADVERTÊNCIA
Para reduzir o risco de queimaduras, incêndio ou lesões:

- Faça funcionar a máquina de costura somente quando estiver montada sobre a sua mesa de trabalho.

- Este aparelho não é destinado para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas; falta de experiência e conhecimento, a não ser que sejam supervisionadas ou recebam instruções concretas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Use este aparelho somente para o fim para o qual foi concebido, utilizando exclusivamente os acessórios recomendados pelo fabricante, como se indica neste manual.
- Nunca faça funcionar este aparelho se o cabo ou a ficha estiverem danificados. Se não funcionar adequadamente, se tiver caído, estiver danificado ou se tiver apanhado água, contacte o distribuidor ou o centro de serviço técnico autorizado mais próximo para que o verifiquem, reparem ou façam os ajustes eléctricos ou mecânicos necessários.
- Nunca use este aparelho com alguma das saídas de ventilação bloqueadas. Mantenha as grelhas de ventilação e o pedal limpos, sem acumulações de pelos, pó ou fios de tecido soltos.
- Nunca deixe cair, ou insira objectos nas aberturas.
- Não a use ao ar livre.
- Não a use onde estiverem a ser usados produtos em aerossol (sprays) ou onde esteja a ser libertado oxigénio.
- Para a desligar, coloque todos os controlos na posição "Apagado" ("0") e desligue a ficha da tomada da corrente.
- Desligue-a sempre puxando pela ficha e nunca pelo cabo.
- Mantenha os dedos das mãos afastados das peças em movimento. Necessitam-se cuidados especiais perto da agulha.
- Use sempre a chapa adequada à agulha. Usar uma chapa errada poderá provocar a quebra da agulha.
- Não use agulhas tortas.
- Evite puxar, ou empurrar, o tecido com a mão enquanto cose, já que o seu movimento é efectuado pela própria máquina. Forçar o processo só provocará a quebra da agulha.
- Desligue a máquina de costura ao fazer qualquer ajuste perto da agulha como enfiar, ou mudar, a agulha, encher a bobina, trocar o pé-calcador, etc.
- Desligue sempre a máquina de costura da tomada de corrente para retirar a tampa, ao lubrificar, ou ao fazer qualquer outro ajuste de serviço mencionado neste manual de instruções.

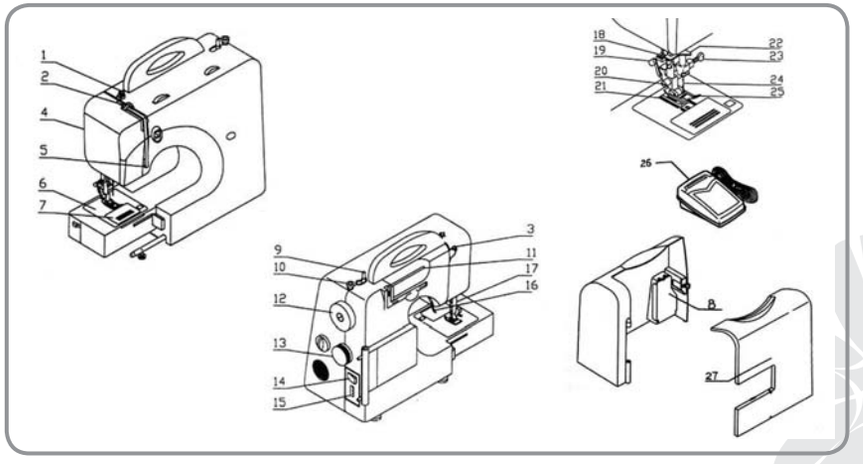
GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Piezas principales · Machine identification · Peças principais

1. Disco tensor del devanador de canilla
2. Guía hilo
3. Primera guía del hilo
4. Cubierta frontal
5. Guía hilo
6. Plancha aguja
7. Tapa de canilla
8. Almacenaje de accesorios
9. Eje devanador canilla
10. Tope devanador canilla
11. Pasador carrete
12. Volante
13. Selector de puntadas
14. Interruptor corriente/luz
15. Toma de corriente
16. Palanca del prensatelas
17. Cortador de hilo
18. Enhebrador aguja
19. Palanca para soltar el prensatelas
20. Tornillo pie prensatelas
21. Transporte de dientes
22. Guía hilo
23. Tornillo de sujeción aguja
24. Aguja
25. Pie prensatelas
26. Transporte de dientes
27. Cubierta extensible

1. Bobbin winder tension disc
2. Thread guide
3. First thread guide
4. Face cover
5. Thread guide
6. Needle plate
7. Bobbin cover plate
8. Accessory storage
9. Bobbin winder shaft
10. Bobbin winder stop
11. Spool pin
12. Hand wheel
13. Stitch selector
14. Power/light switch
15. Plug socket
16. Presser foot lever
17. Thread cutter
18. Automatic needle threader
19. Foot release lever
20. Presser foot screw
21. Feed dogs
22. Thread guide
23. Needle clamp screw
24. Needle
25. Presser foot
26. Foot control
27. Extension table

1. Disco tensor do enrolamento da bobina
2. Guia linha
3. Primeira guia linha
4. Cobertura frontal
5. Guia linha
6. Ferro agulha
7. Tampa de bobina
8. Armazenamento de acessórios
9. Eixo enrolador da bobina
10. Topo enrolador da bobina
11. Passador carretel
12. Volante
13. Selector de pontos
14. Interruptor corrente/luz
15. Ficha do controlo por pedal
16. Alavanca pé prensa-tecidos
17. Cortador de linha
18. Enfiador de agulha
19. Alavanca de desprendimento prensa-tecidos
20. Parafuso pé prensa-tecidos
21. Transporte de dentes
22. Guia linha
23. Parafusos de sujeição agulha
24. Agulha
25. Pé prensa-tecidos
26. Transporte de dentes
27. Cobertura extensível



Accesorios · Accessories · Acessórios

Al abrir la caja de accesorios levantando la tapa, y encontrará varios accesorios en el interior.

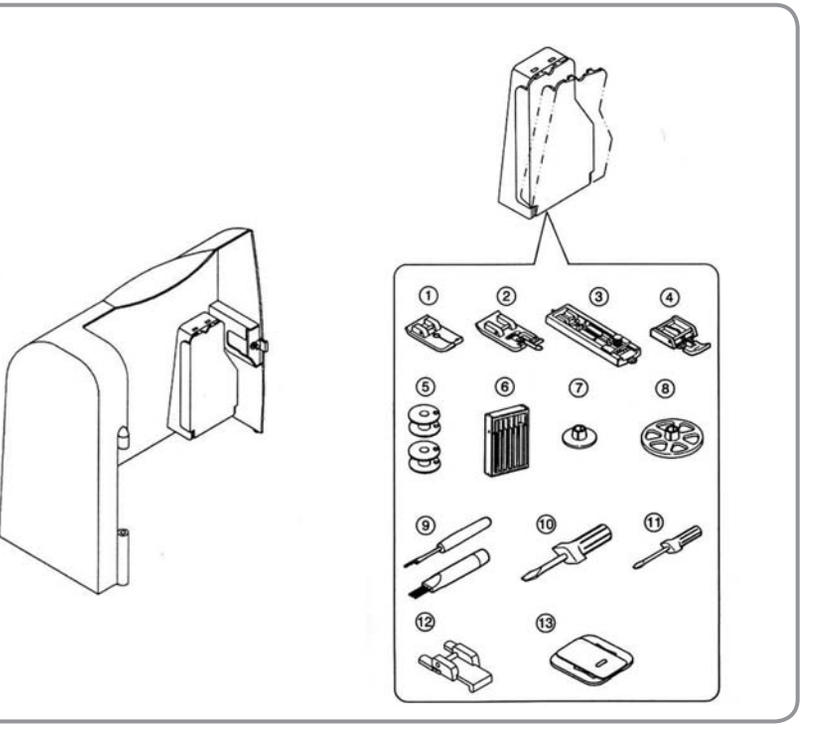
1. Pie puntada recta
2. Pie para sobrehilado
3. Pie de ojales
4. Pie de cremalleras
5. Canillas
6. Agujas
7. Tapa del eje del carrete (pequeño)
8. Tapa del eje del carrete (grande)
9. Abridor de ojales
10. Destornillador (grande)
11. Destornillador (pequeño)
12. Prensatelas para la costura de botones
13. Tapa del alimentador

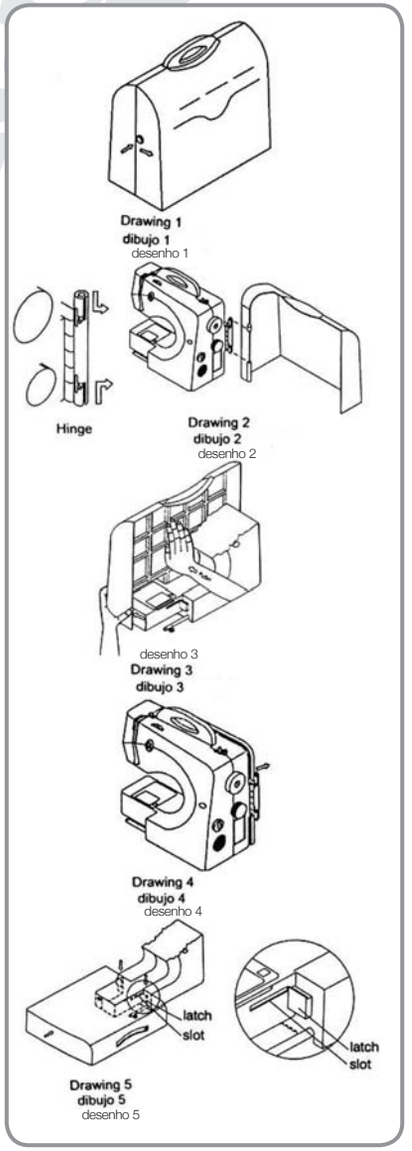
Open the accessory box And you will find a variety of accessories inside. They are listed below.

1. Straight stitch foot
2. Overcasting foot
3. Buttonhole foot
4. Zipper foot
5. Bobbins
6. Needles
7. Spool pin cap (small)
8. Spool pin cap (large)
9. Buttonhole opener with brush
10. Screwdriver (large)
11. Screwdriver (small)
12. Button sewing foot
13. Feed cover

Abrir a caixa de acessórios levantando a tampa, encontrará vários acessórios no interior.

1. Pé ponto recto
2. Pé para overlocado
3. Prensa-tecidos de casas
4. Prensa-tecidos de fechos eclair
5. Bobinas
6. Agulhas
7. Tampa do passador carretel (pequeno)
8. Tampa do passador carretel (grande)
9. Abridor de casas para botões
10. Chave de fendas (grande)
11. Chave de fendas (pequeno)
12. Prensa-tecidos para a costura de botões
13. Placa rammendo





QUITAR LA TAPA DELANTERA.

UNA MÁQUINA DE COSER LIBRE

La tapa exterior de la máquina ha sido diseñada para funciones muy variadas. Es una máquina de coser portátil en donde no sólo se pueden guardar los artículos de mercería sino también se puede utilizar la tapa trasera como una extensión de la mesa para coser.

PARA ABRIR LA TAPA DELANTERA.

1. Apretar el botón en el lado izquierdo de la caja para poder abrirla. (Véase el dibujo 1)
2. Gire la tapa hacia la derecha, encontrará una bisagra en la parte derecha de la máquina.
3. Empuje la clavija de la parte superior de la bisagra hacia abajo y encájela en la ranura. Empuje la clavija de la parte inferior de la bisagra hacia arriba, encájela en la ranura. Retire la tapa delantera (Véase el dibujo 2).

QUITAR LA TAPA TRASERA:

1. Coloque sus manos a través de la zona de costura de la máquina y empuje la tapa hacia el lado trasero hasta que se suelte. (Véase el dibujo 3)
2. Levante la tapa trasera hacia arriba y suéltela desde el asa permanente de la máquina. (Véase el dibujo 3)

LA TAPA TRASERA SE CONVIERTE EN LA ZONA EXTENDIDA DE TRABAJO.

Baje el soporte hacia dentro de la correa. Deslice la tapa por las ranuras o rieles del brazo libre. Al final de los rieles levante la tapa y asegúrela con el pasador (Véase el dibujo 5).

REMOVING FRONT COVER LIBERTY MACHINE

The machine's hard cover is designed for multiple functions. It is a portable case that has storage for your sewing notions and it can also be used as an extension table for more sewing surface.

TO OPEN THE COVER:

1. Press the button on the left side of the cover. (Drawing 1)
2. Swing the front cover to the right. You will see a hinge at the right rear side of machine.
3. Press down on the upper pin located at the hinge and push into the side slot. Push up on the lower pin and push into the side slot. Remove the cover from the machine. (Drawing 2)

REMOVE REAR COVER:

1. Place your hand through the sewing area of the machine and push rear cover to the back until it is released. (Drawing 3)
2. Lift the back cover upward and remove from the permanent handle of the machine. (Drawing 4)

REAR COVER AS AN EXTENSION TABLE:

Lower the back metal support leg.
Slide the cover into the slots located on the sides of the free arm. At the end of the slots lift up on the cover and place cover on the latch. (Drawing 5)

RETIRAR A TAMPA DA FRENTE

UMA MAQUINA DE COSER LIVRE

A tampa exterior da máquina foi desenhada para funções muito variadas, É uma máquina de coser portátil que permite guardar artigos de retrosaria e a tampa traseira ser utilizada como uma mesa estendida para coser.

PARA ABRIR A TAMPA DA FRENTE.

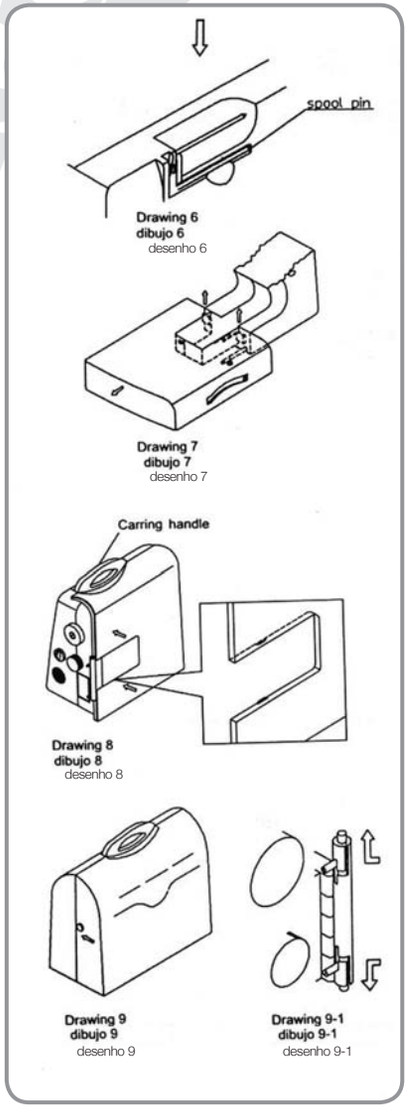
1. Apertar o botão no lado esquerdo da caixa para a poder abrir. (Ver o desenho 1)
2. Rode a tampa para o lado direito, encontrará uma dobradiça no lugar da costura com um braço que a une com a máquina.
3. Empurre a cavilha da parte superior da dobradiça para baixo e para baixo da ranhura, assim a tampa da frente já pode ser separada da máquina. (ver o desenho 2)

RETIRAR A TAMPA TRASEIRA:

1. Ponha as suas mãos trespassando a tábua de coser da máquina e empurre a tampa para o lado traseiro até que se solte. (Ver o desenho 3)
2. Levante a tampa traseira para cima e retire-a a partir da asa permanente da máquina, (Ver o desenho 3)

A TAMPA TRASEIRA É APLICADA COMO A MESA ESTENDIDA DE TRABALHO.

Desça um pouco o suporte para dentro da correia.
Empurre a tampa traseira deslizando para os dois lados da ranhura do trilho na costura com braço da máquina, quando chegar ao fim do trilho, levante um pouco a tampa traseira para que encaixe bem na máquina, (Ver desenho 5)



REEMPLAZAR LAS TAPAS DE LA MAQUINA

1. Empuje el eje del carrete hacia debajo de la máquina de coser.(Véase el dibujo 6)
2. Quite la tapa trasera del brazo libre (ahora usada como zona extendida de trabajo), levantándola y quitándole el pasador.(Véase el dibujo 7)
3. Coloque la tapa trasera sobre el asa de la máquina y encájela en la parte trasera de la máquina (Véase el dibujo 8).
4. Alinee la tapa delantera con las bisagras. Deslice la bisagra superior en la tapa y luego deslice la bisagra inferior en ella (Véase el dibujo 9-1).
5. Vuelve a colocar la tapa delantera y ciérrela (Véase el dibujo 9).

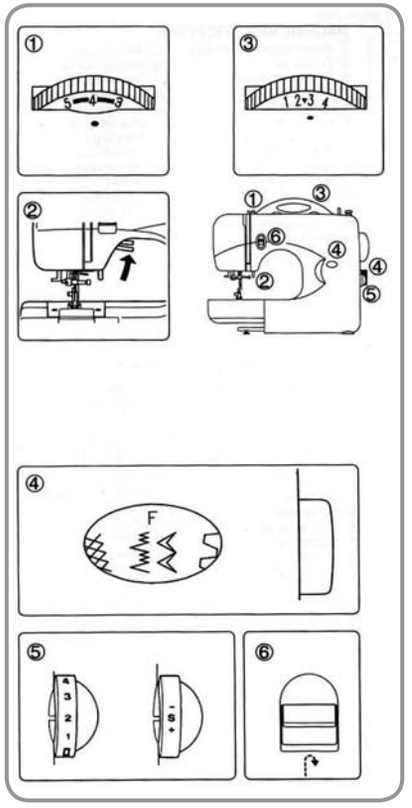
REPLACING THE COVERS ON THE MACHINE:

Replacing the rear cover:

1. Push down the spool pin at the back of the machine for storage. (Drawing 6)
2. Remove the rear cover from the free arm (used as an extension table) by lifting up and removing from the latch. Slide the rear cover away from the free arm. (Drawing 7)
3. Place the rear cover over the handle of the machine and snap the cover into place on the back of machine. (Drawing 8)
4. Align the front cover at the hinges. Release the top hinge into the cover then release the bottom hinge into the cover. (Drawing 9-1)
5. Swing the front cover to the front and close. (Drawing 9)

SUBSTITUIR AS TAMPAS DA MÁQUINA

1. Empurre a cavilha do carretel para baixo da máquina de coser. (Ver o desenho 6).
2. Retire a tampa traseira (agora serve como mesa estendida de trabalho), assim a tampa pode ser retirada do suporte da tábua plana e empurre a tampa traseira para fora. (Ver o desenho 7)
3. Volte a colocar a tampa traseira na máquina encaixando desde a parte de cima onde há uma asa e feche a tampa a partir do lado traseiro da máquina. (Ver desenho 8).
4. Alinhar a tampa da frente na dobradiça. Substitua a dobradiça superior na caixa junto com a grelha da máquina e empurre com força sobre a tampa traseira, assim a tampa pode voltar a ser encaixada com a máquina. (Ver desenho 9.1)
5. Volte a colocar a tampa da frente do lado dianteiro e feche-a bem. (Ver desenho 9)



1. AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL HILO SUPERIOR

Aumente o disminuya la tensión del hilo superior usando este controlador. Cuanto mayor sea el número, mayor será la tensión.

2. PALANCA DEL PRENSATELAS

Su prensatelas tiene tres posiciones.
1. Baje el prensatelas para coser.
2. Levante la palanca a la posición media para insertar o mover la tela.
3. Levante a la posición más alta para cambiar el prensatelas o para mover telas gruesas.

3. SELECTOR ANCHO PUNTADA

La anchura de las puntadas de esta máquina se puede modificar haciéndolas más anchas o estrechas con el control de la anchura de puntadas.
Al coser puntadas rectas, se pueden elegir varias posiciones de la aguja, desde 0 (la posición derecha de la aguja) hasta 5 (la posición izquierda de la aguja). La marca triangular entre el número 2 y el 3 marca la posición central.

4. SELECTOR DE PUNTADAS E INDICADOR

1. Para seleccionar una puntada asegúrese de que la aguja esté fuera del tejido y en su posición más alta.
2. Girar el selector hasta que la puntada requerida aparezca en el panel indicador.

5. CONTROL DEL LARGO DE PUNTADA Y PUNTADA SÚPER (ELASTICA)

El largo de puntada puede ser seleccionado fácilmente en función del tipo de material y su grosor. Se pueden seleccionar los modelos de puntadas súper (elásticas) girando el mismo mando de control hasta la marca S, en donde se podrá hacer un ajuste más fino.

6. PALANCA DE RETROCESO

Al empezar o finalizar las costuras se recomienda realizar diversas puntadas con el retroceso (o marcha-atrás) para reforzar la costura. Mientras está accionada esta palanca, la máquina cose hacia atrás.

1. ADJUSTING TOP THREAD TENSION

Decrease or increase the tension of the top thread by using this control. The higher the number, the tighter the tension.

2. PRESSER FOOT LEVER

There are three positions for your presser foot.
1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lever to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

3. STITCH WIDTH/NEEDLE POSITION DIAL

The width of all the stitches produced on this machine can be made narrower or wider by adjusting the stitch width control.
When sewing straight stitching, you can select various needle positions from 0 (right needle position) to 5 (left needle position) with the same control dial. The triangle marking between 2 and 3 shows the center position.

4. STITCH SELECTOR AND INDICATOR

1. To select a stitch, be sure needle is out of fabric at its highest position.
2. Then turn the selector until the required stitch is indicated on the indicator panel.

5. STITCH LENGTH/SUPER (STRETCH) STITCH DIAL

Stitch length can be selected easily according to thickness and type of fabric.
Super (stretch) stitch patterns can be selected by turning the same dial to S mark where fine adjustment can be made.

6. REVERSE STITCH LEVER

It is recommended to begin, or end seams with several stitches in reverse for reinforcement. As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

1.CONTROLADOR DA TENSÃO DA LINHA SUPERIOR

Aumentar ou diminuir a tensão da linha superior usando este controlador. Maior é o número, mais apertada é a tensão.

2.ALAVANCA PÉ PRENSA-TECIDOS

O seu prensa-tecidos tem três posições,
1. Descer o prensa-tecidos para coser,
2. Levantar a alavanca para a posição média para inserir ou mover o tecido.
3. Levantar à posição mais alta para mudar o prensa-tecidos ou para mover o material grosso.

3. SELECTOR LARGURA PONTO

A largura dos pontos que cosem nesta máquina pode ser trabalhada com pontos mais largos ou estreitos através do ajuste do controlo da largura de pontos.
Quando coserem os pontos rectos, pode-se escolher várias posições da agulha, de grau 0 (a posição da agulha direita) até 5 (a posição da agulha esquerda) com o mesmo controlo do mesmo lado. O sinal triangular entre o número 2 e o 3 serve para medir a posição central.

4. SELECTOR E INDICADOR DE PONTOS

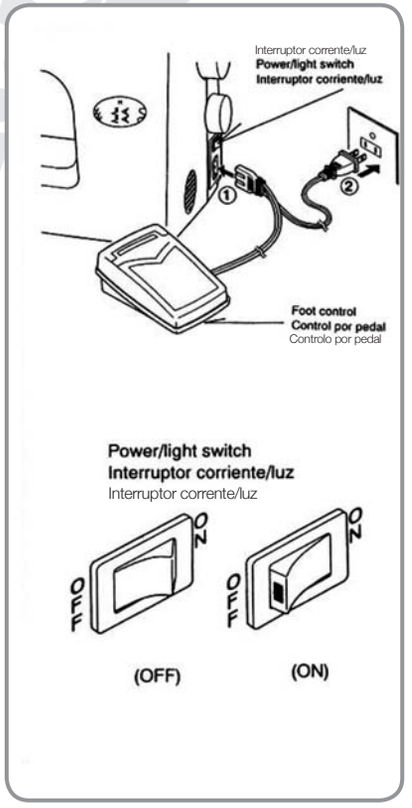
1. Para seleccionar um ponto verificar se a agulha está fora do tecido e na sua posição mais alta,
2. Então rodar o selector até que o indicador apareça no ponto requerido.

5. MARCADOR COMPRIDO DE PONTO E PONTO SUPER (ELÁST1CO)

O comprimento do ponto pode ser seleccionado facilmente de acordo com o tipo de material e a sua grossura.
O grupo de pontos super (elásticos) podem ser seleccionados rodando o mesmo disco até à marca S onde se poderá fazer um ajuste mais fino.

6. ALAVANCA DO PONTO DE RETROCESSO

Ao começar ou finalizar as costuras recomenda-se realizar diversos pontos com o retrocesso para o reforço da costura. Enquanto se está a pressionar para baixo esta alavanca durante a costura, a máquina continuará a transportar para trás o tecido.



PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Asegúrese de limpiar cualquier aceite sobrante del área de la plancha de aguja, antes de usar por primera vez la máquina.

CONTROL POR PEDAL

Conecte el enchufe del pedal a la toma de la máquina y a la toma de corriente de la pared tal como se ve en el dibujo.

INTERRUPTOR CORRIENTE/LUZ

La máquina no funcionará hasta que se conecte el interruptor de corriente/luz. El mismo interruptor controla la corriente y la luz. Cuando se está utilizando la máquina, o se están cambiando agujas o bombillas u otros elementos, la máquina se debe desconectar de la toma de corriente de la pared.

SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

FOOT CONTROL

Connect the plug of the foot control into the machine socket ® and your wall outlet ® as illustrated.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles or lamps, etc.. machine must be disconnected from the wall outlet.

PREPARAÇÃO DA MÁQUINA

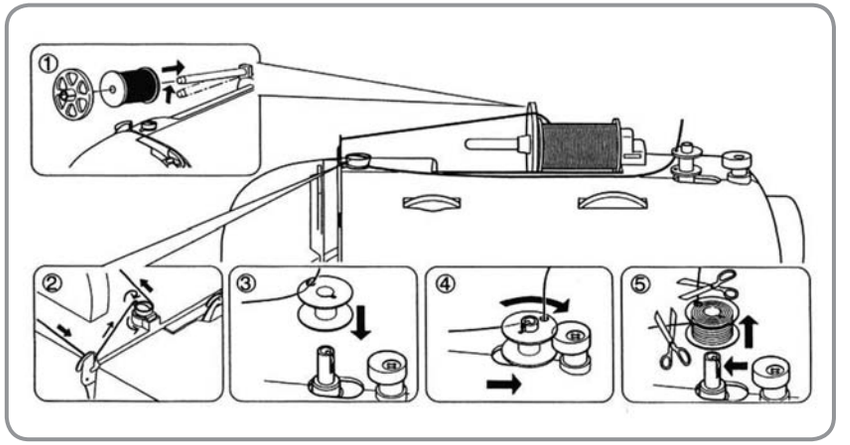
Limpe qualquer óleo em excesso da área do ferro de agulha, antes de usar, pela primeira vez, a máquina.

CONTROLO POR PEDAL

Ligue o pedal à máquina(1) e a ficha à tomada de corrente (2) tal como se vê no desenho.

INTERRUPTOR CORRENTE/LUZ

A máquina não funcionará até se ligar o interruptor de corrente/luz.. O mesmo interruptor controla a corrente e a luz. Quando se está a utilizar a máquina, ou se estiverem a mudar agulhas ou bobinas, etc., a máquina deve ser desligada dos principais fornecimentos.



DEVANADO DE LA CANILLA

1. Pivote el eje del carrete hacia su posición más horizontal y pase el hilo en el carrete de la anilla.
2. Coloque un carrete de hilo en el portacarretes. Asegúrelo con la tapa portacarretes, para garantizar una salida suave del hilo.
3. Pase el hilo desde el carrete, a través del guía hilo, tal como está mostrado.
4. Pase el extremo del hilo, a través del agujero de la canilla, tal como está mostrado.
5. Asegúrese de que el eje del devanador de la canilla está en su posición izquierda. Coloque la canilla en el eje, y saque el extremo del hilo la parte superior de la canilla .Empuje el eje del devanador hacia la derecha hasta que se oiga un clic. Sostenga el extremo del hilo.
6. Ponga en marcha la máquina. El hilo que está retenido se soltará o puede cortarse con una tijera. La canilla cesará de girar cuando se haya llenado por completo. Empujar hacia la izquierda el eje para sacar la canilla.

MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUCTION MANUAL • MANUAL DE INSTRUÇÕES

WINDING BOBBIN

1. Pivot spool pin into highest horizontal spool pin position.
2. Pass a spool of thread on the spool pin. Secure to place a spool of thread on the pin. Secure it with the spool cap to ensure smooth flow of thread .
3. Pass thread from spool through thread guides as shown.
4. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.
5. Make sure the bobbin winder shaft is in left position. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to right until it clicks. Hold onto end of thread.
6. Start machine. The thread that is held will snap or may be trimmed with a scissors. Bobbin will cease turning when completely filled. Push shaft to left to remove bobbin.

ENROLAMENTO DA BOBINA

1. Rodar o carretel da anilha para o ponto mais alto da posição horizontal e passe a linha no carretel da anilha.
2. Verifique se colocou um carrinho de linha no porta-carrinhos, Segurá-lo com a tampa porta-carrinhos, para garantir uma saída suave da linha.
3. Passar a linha do carrinho, através do guia linhas, tal como é mostrado.
4. Esticar o extremo da linha, através do buraco na bobina, tal como é mostrado,
5. Verifique se o eixo do enrolador está na posição esquerda, coloque bem a bobina no eixo, e a linha sai pelo extremo da parte superior da bobina
   Empurre o eixo do enrolador para a direita até que se oiça um golpe seco.
   Segure bem o extremo da linha.
6. Ponha em funcionamento a máquina. A linha que está retida soltar-se-á. A bobina cessará de girar quando tiver enchido por completo. Empurre para a esquerda o eixo para retirar a bobina.

COLOCAR LA BOBINA

Levante la palanca del prensatelas.

1. Levante la aguja hasta su posición más alta girando el volante hacia usted.
2. Abra la tapa de la canilla pulsando el botón de apertura que hay a la derecha.
3. Coloque la bobina, asegurándose que gire en sentido contrario a las agujas del reloj.
4. Lleve el hilo por la abertura A y después hacia la izquierda, y deje entonces unos 15 cm. del hilo.
5. Vuelva a cerrar la tapa.

SETTING THE BOBBIN

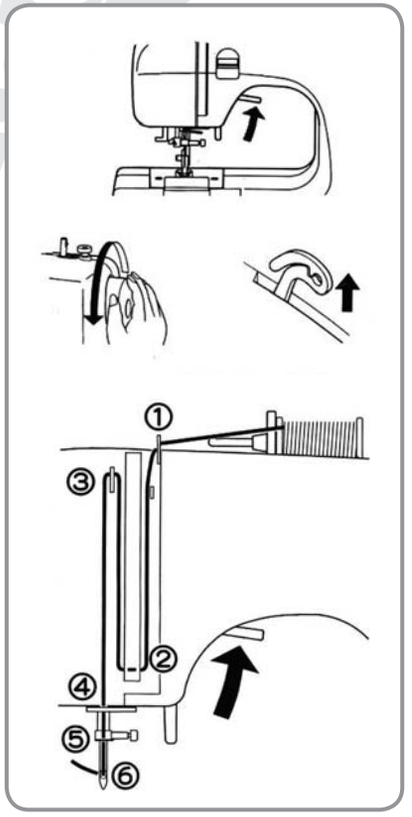
Raise the presser foot.

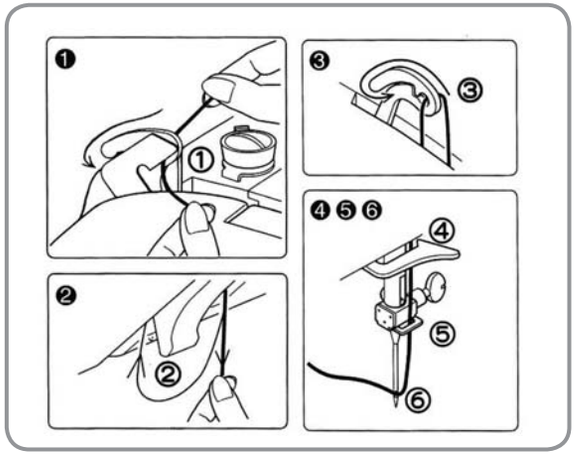
1. Raise the needle to its highest position by rotating the handwheel towards you.
2. Remove the bobbin cover plate by pressing down on the lower left corner of the bobbin cover plate while pressing the latch to the right that holds the bobbin cover in place. (See fig. 2)
3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter clockwise with the thread off the top of bobbin to the left.
4. Pull thread through the slot "AM and then to the left. Leave about 6 inches (15cm) of thread.
5. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.

COLOCAR A BOBINA

Levante a alavanca do prensa-tecidos,

1. Levante a agulha até à sua posição mais elevada girando o volante para si.
2. Abra a tampa da bobina premindo no botão de abertura que existe à direita,
3. Coloque a bobina, verificando se gira em sentido contrário ao das agulhas do relógio.
4. Leve a linha pela abertura A e depois para a esquerda e deixe então uns 15 cm. de linha.
5. Volte a fechar a tampa.





ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR

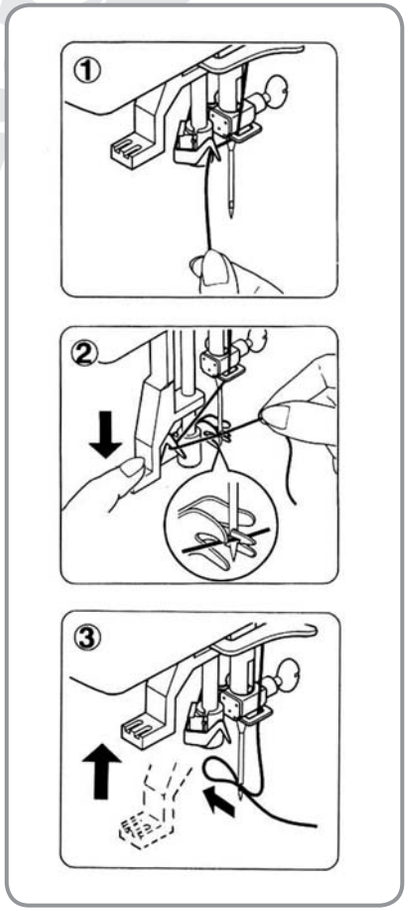
1. Levante la palanca prensatelas.
2. Levante la aguja a su posición más elevada girando el volante de la máquina hacia usted.
3. Enhebre la máquina siguiendo el orden de la ilustración

THREADING THE TOP THREAD

1. Raise the presser foot lever.
2. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you
3. Thread the machine in the order as illustrated.

ENFIAMENTO DA LINHA SUPERIOR

1. Levante a alavanca prensa-tecidos.
2. Levante a agulha para a posição mais elevada rodando o volante da máquina para si.
3. Enfiar a máquina seguindo a ordem da ilustração,



EMPLEO DEL ENHEBRADOR AUTOMÁTICO DE LA AGUJA

Levante la aguja a su posición más elevada girando el volante de la máquina hacia usted.

1. Baje la palanca y enganche el hilo en la guía como indica la ilustración. Siga empujando la palanca hasta que el extremo del hilo unido al garfio pase por el ojo de la aguja.
2. Guíe el hilo hacia el gancho y levántelo.
3. Suelte la palanca y la aguja se enhebrará automáticamente. Coloque el bucle de hilo hacia la parte trasera de la máquina.

NOTA: Para conseguir un enhebrado correcto, se recomienda poner el selector de la máquina en puntada recta (posición central).

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Pull down lever and ho'ok thread to thread guide as illustrated Continue to push lever until the hooked end passes through the needle eye.
2. Guide thread into hooked end and pull it upward.
3. Release the lever and needle will be threaded automatically. Pull loop of thread to back of machine.

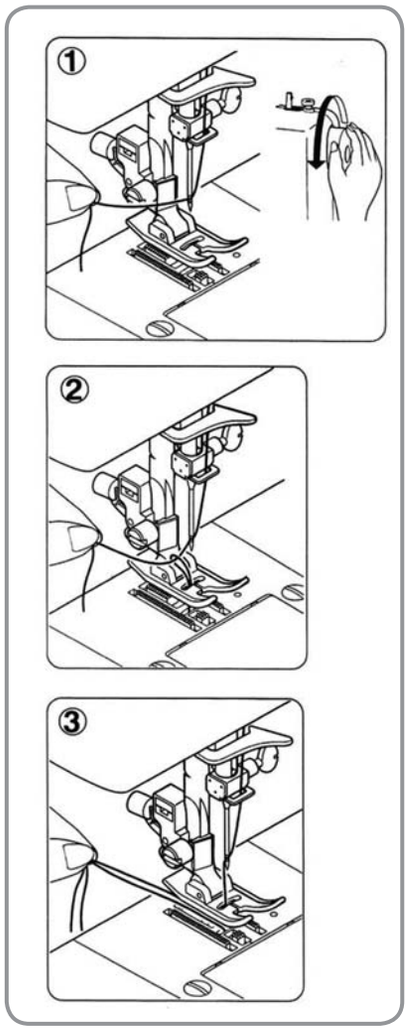
NOTE: For smooth threading it is recommended to set the machine at straight stitching (middle position) when using needle threader.

USO DO ENFIADOR DA AGULHA

Levante a agulha para a posição mais elevada girando o volante da máquina para si

1. Descer a alavanca e enfie a linha no guia linha como indica a ilustração.
   Descer a alavanca segurando o extremo da linha.
2. Colocar a linha na forquilha de engate e esticá-lo para cima.
3. Suba a alavanca e a agulha passa auto-maticamente. Coloque a linha para o lado de trás da máquina.

Nota: Para conseguir um enfiamento correcto com o enfiador, recomenda-se colocar o selector da máquina em ponto recto (posição central).



RECOGIDA DEL HILO DE LA CANILLA

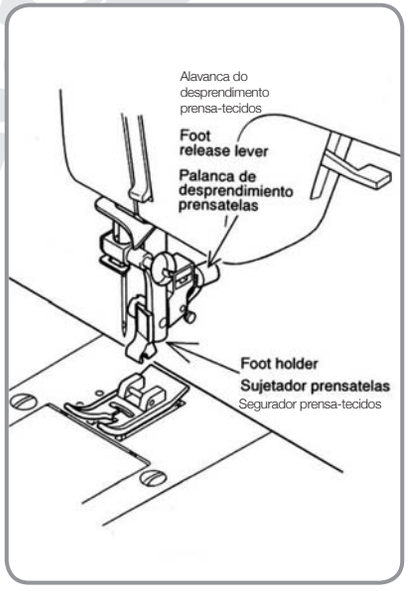
1. Alzar la palanca del prensatelas. Manteniendo flojo el hilo de la aguja con la mano izquierda, girar hacia Vd. el volante con la mano derecha, hasta que la aguja alcance su posición más alta.
2. Suavemente tire del hilo de la aguja. Ésta habrá formado un lazo con el hilo de la canilla.
3. Tirar de ambos hilos juntos hacia la parte de atrás de la máquina, por debajo del pie prensatelas, dejando alrededor de 15 cm. de hilo.

PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lever.
   Holding needle thread loosely with your left hand, turn hand wheel towards you one revolution with your right hand until the needle comes to its highest position.
2. Lightly pull up on the needle thread.
   This will pull a loop of bobbin thread through the needle plate slot.
3. Pull both top and bobbin threads together towards back of machine under the presser foot, leaving about 6 inches (15cm) clear

RECOLHA DA LINHA DA BOBINA

1. Eleve a alavanca do pé prensa-tecidos.
   Mantendo frouxa a linha da agulha com a mão esquerda, gire para si o volante com a mão direita, até que a agulha alcance a sua posição mais alta.
2. Suavemente puxe do fio da linha da agulha, este fio forma uma urdidura com a linha da bobina.
3. Puxar de ambas as linhas juntas, para trás da máquina, por baixo do pé prensa-tecidos, deixando perto de 15 cm. de linha.



CAMBIO DEL PRENSATELAS

Asegúrese de que la aguja está en su posición más alta.

1. Levante la palanca del prensatelas y suba la palanca para soltar el prensatelas.
2. Coloque el prensatelas deseado debajo de la porta-prensatelas, de forma que el alfiler del prensatelas quede alineando con la abertura del soporte del prensatelas.
3. Baje la palanca de prensatelas, de manera que el porta-prensatelas se enganche en el prensatelas

CHANGING PRESSER FEET

Make sure the needle is in the highest position.

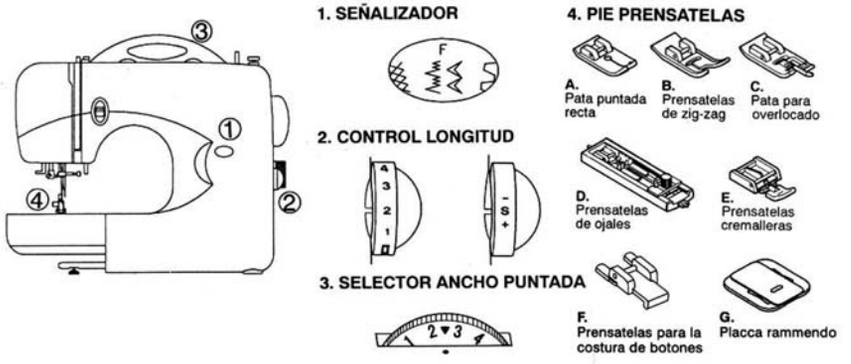
1. Raise the presser foot lever. Press foot release lever to remove foot.
2. Place presser foot below presser foot holder so that the presser foot pin is aligned with the slit in the presser foot holder.
3. Lower the presser foot so that the presser foot holder snaps onto the foot.

MUDANÇA DO PRENSA-TECIDOS DE UMA MÁQUINA DE COSER

Verifique se a agulha, esta na posição superior. Eleve a alavanca do prensa-tecidos

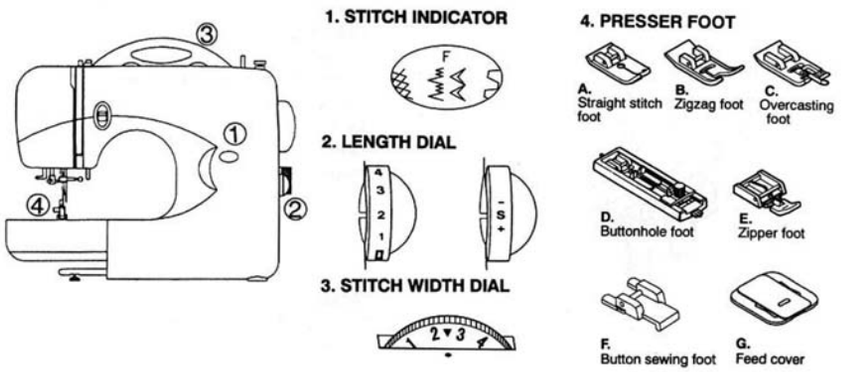
1. Elevar a alavanca de desprendimento de prensa-tecidos para a retirar.
2. Coloque o prensa-tecidos desejado debaixo da porta-prensa-tecidos (o ferro das agulhas), alinhando com a abertura de agulha do porta-prensa-tecidos.
3. Descer a alavanca do prensa-tecidos, de forma que o porta-prensa-tecidos feche de repente no prensa-tecidos.

ESQUEMA DE AJUSTE DE LA MAQUINA



PUNTADA	1. SEÑALIZADOR	2. CONTROL LONGITUD	3. SELECTOR ANCHO PUNTADA	4. PIE PRENSATELAS
RECTA	A	1 – 4	C	A, B
			L, R	B
ZIG-ZAG	B	0.5 – 4		
INVISIBLE	C			
	F			
LENCERIA	D	1 – 4	1 – 5	B
ZIG ZAG TRES PUNTADAS	E			
DOBLE ACCION	G			
FAGOTING	H			
PUNTADA TRIPLE	A	S	C	A, B
			L, R	B
ZIG-ZAG	B		1 – 5	B
OVERLOCK ELASTICO	C			B, C
OVERLOCK	D			
AVISPERO	E			B
OVERLOCK ELASTICO	F			
OVERLOCK DOBLE	G			B, C
ESPIGA	H			B
OJALES	1 ⇨2 ⇨3 ⇨4		3 – 5	D
INSERCION DE CREMALLERAS	A	1 – 4	C	E
COSTURA DE BOTONES	B	0	1 – 5	F

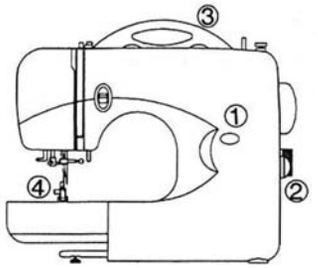
MACHINE SETTING CHART



STITCH	1. STITCH INDICATOR	2. LENGTH DIAL	3. STITCH WIDTH DIAL	4. PRESSER FOOT
STRAIGHT	A	1 – 4	C	A, B
			L, R	B
ZIGZAG	B	0.5 – 4		
BLIND	C			
	F			
SHELL	D	1 – 4	1 – 5	B
MULTI-STITCH ZIGZAG	E			
DOUBLE ACTION	G			
FAGGOTING	H			
TRIPLE STRAIGHT	A	S	C	A, B
			L, R	B
RIC-RAC	B		1 – 5	B
STRETCH OVERLOCK	C			B, C
OVERLOCK	D			
HONEYCOMB	E			B
ELASTIC OVERLOCK	F			
DOUBLE OVERLOCK	G			B, C
HERRINGBONE	H			B
BUTTONHOLE	1 ⇨2 ⇨3 ⇨4		3 – 5	D
INSERTING ZIPPERS	A	1 – 4	C	E
BUTTON SEWING	B	0	1 – 5	F

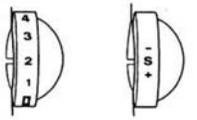
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUCTION MANUAL • MANUAL DE INSTRUÇÕES

ESQUEMA DE AJUSTE DA MÁQUINA



1. SINALIZADOR

2. CONTROLO LONGITUDINAL



3. SELECTOR LARGURA DO PONTO

4. PÉ PRENSA-TECIDOS

A. Apoio ponto recto

B. Prensa-tecidos de zig-zag

C. Apoio para overlock

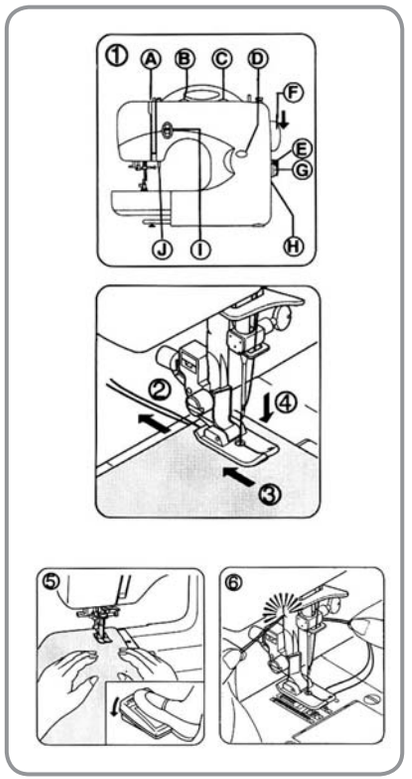
D. Prensa-tecidos de casas

E. Prensa-tecidos fechos eclair

F. Prensa-tecidos para a costura de botões

G. Placca rammendo

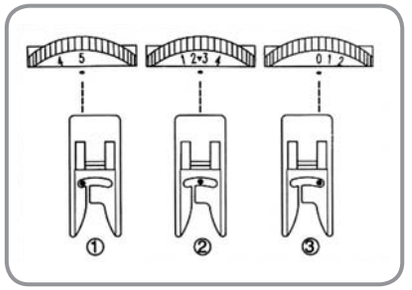
PONTO	1. SINALIZADOR	2. CONTROLO COMPRIMENTO	3. SELECTOR LARGURA PONTO	4. PÉ PRENSA-TECIDOS
RECTO	A	1 – 4	C	A, B
			L, R	B
ZIG-ZAG	B	0.5 – 4		
INVISÍVEL	C	1 – 4	1 – 5	B
	F			
LINGERIE	D			
ZIG-ZAG TRÊS PONTOS	E			
DUPLA ACÇÃO	G			
FAGOTING	H			
PONTO TRIPLO	A	S	C	A, B
			L, R	B
ZIG-ZAG	B		1 – 5	B
OVERLOCK ELÁSTICO	C			B, C
OVERLOCK	D			
CRUZADO EM ZIG-ZAG	E			B
OVERLOCK ELÁSTICO	F			
OVERLOCK DUPLO	G			B, C
ESPIGA	H			B
CASAS	1 ⇨2 ⇨3 ⇨4		3 – 5	D
INSERÇÃO DE FECHOS ECLAIR	A	1 – 4	C	E
COSTURA DE BOTÕES	B	0	1 – 5	F



PUNTADA RECTA

La puntada recta se usa frecuentemente para cualquier aspecto de la costura. Aprenda el uso correcto de su máquina siguiendo los pasos que se detallan a continuación:

1. CONFIGURACIÓN
   Indicador de puntadas -A
   Longitud del punto - 2 - 3
   Ancho puntada- ▼ (2-3)
   Tensión del hilo - 3
   Levante la palanca de tira-hilos a la posición más alta girando el volante hacia Ud.
   A- Palanca de tira-hilos
   B- Marcador de tensión del hilo superior
   C- Controlador de ancho de punto
   D- Indicador de puntada
   E- Selector de puntadas
   F- Volante
   G- Control longitud puntada
   H- Interruptor corriente/luz
   I- Palanca puntada de retroceso
   J- Palanca elevadora del prensatelas
2. Pase ambos hilos por debajo del prensatelas hacia la parte trasera de la máquina.
3. Coloque la tela debajo del prensatelas y baje la palanca del prensatelas.
4. Gire el volante hacia Ud. hasta que la aguja entre en la tela.
5. a. Empiece a coser.
   b. Guíe la tela suavemente con la mano.
   c. Cuando llegue al borde de la tela, pare la máquina.
6. a. Girar el volante para levantar la aguja.
   b. Levante el prensatelas empujando la palanca hacia arriba.
   c. Use el cortador de hilo que está cerca del prensatelas para cortar el hilo que sobra.
   d. Tire de ambos hilos hacia abajo y hacia atrás del prensatelas, dejando 10 cm de hilo.



Aguja posicionada para hacer una puntada recta

- Para hacer una puntada recta con la aguja posicionada a la izquierda, colocar hacia abajo la palanca de bloqueo o el selector de puntada en %'
- Para hacer una puntada recta con la aguja posicionada en el centro, colocar el selector de puntada en » ▼ ".
- Para hacer una puntada recta con la aguja posicionada a la derecha, colocar hacia abajo la palanca de bloqueo o el selector de puntada en "0".

STRAIGHT STITCHES

Straight stitch is most frequently used for every aspect of sewing. Learn the correct method of your machine following the steps below.

1. SETTINGS
   Stitch indicator - A
   Stitch length -2-3
   Stitch width- ▼ (2-3)
   Thread tension - 3
   Raise the take-up lever to its highest position by turning the hand wheel toward you.
   A- Take-up lever
   B- Tension dial
   C- Stitch width/needle position dial
   D- Stitch indicator
   E- Stitch selector
   F- Hand wheel
   G- Stitch length dial
   H- Power/light switch
   I- Reverse stitch lever
   J- Presser foot lever
2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lever.
4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.
5. a. Start to sew stepping onthe foot control.
   b. Guide the fabric gently with your hand.
   c. When you reach the end of the fabric, stop the machine by releasing the foot control.
6. a. Turn the hand wheel toraise the needle.
   b. Raise the presser foot by pushing the lever up
   c. Use the thread cutter above the presser foot to cut off excess threads.
   d. Pull both threads under and to the back of the presser foot, leaving 4 inches (10 cm) clear.

Needle position for straight stitching

- Straight stitch at left needle position with needle position dial at "5".
- Straight stitch at middle needle position with needle position dial set at ▼
- Straight stitch at right needle position with needle position dial at "0".

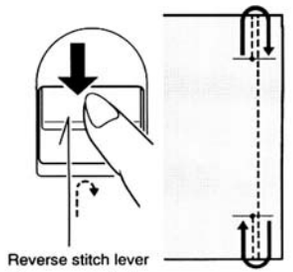
PONTO RECTO

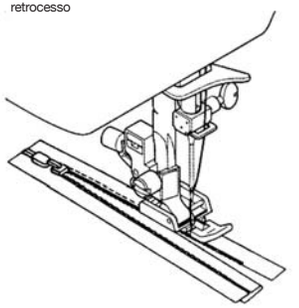
Ponto recto é usado mais frequentemente para coser qualquer coisa. Aprenda o uso correcto da sua máquina.

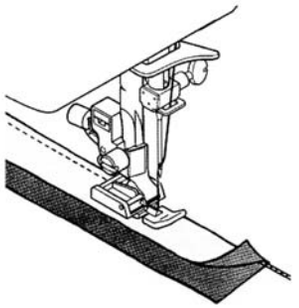
1. 1. FIXAÇÃO
   Indicador de pontos -A
   Comprimento do ponto -2-3
   Largura do ponto- ▼ (2-3)
   Tensão da linha-3
   Levantar a alavanca de puxa-linhas para a posição mais alta girando o volante para si.
   A- Alavanca de puxa-linhas
   B- Marcador de tensão da linha superior
   C- Controlador de largura de ponto
   D- Indicador de ponto
   E- Selector de pontos
   F- Volante
   G- Controlo comprimento ponto
   H- Interruptor corrente/luz
   I- Alavanca ponto de retrocesso
   J- Alavanca pé prensa-tecidos
2. Puxar ambas as linhas por baixo do prensa-tecidos para a parte traseira da máquina
3. Colocar o tecido debaixo do prensa-tecidos e descer a alavanca do prensa-tecidos.
4. Girar o volante para si até que a agulha entre no material.
5. Comece a coser
   a. Guiar o material suavemente com a mão.
   b. Quando chegar ao bordo do material, parar a máquina.
6. a. Girar o volante para levantar a agulha.
   b. Levantar o prensa-tecidos empurrando a alavanca para cima.
   c. Usar o cortador da linha que está perto do prensa-tecidos para cortar a linha de excesso,
   d. Puxar ambas as linhas para baixo e para o lado posterior do prensa-tecidos deixando 10 cm.

Agulha posicionada para fazer um ponto recto

- Para fazer um ponto recto com a agulha posicionada à esquerda, colocar para baixo a alavanca de bloqueio ou o selector de ponto em "5".
- Para fazer um ponto recto com a agulha posicionada no centro, colocar o selector de ponto em " ▼ "
- Para fazer um ponto recto com a agulha posicionada à direita, colocar para baixo a alavanca de bloqueio ou o selector de ponto em "0".







CÓMO FIJAR LA COSTURA

Asegure la costura dando los primeros pocos puntos hacia atrás. Después, cosa hacia adelante. Al finalizar las costuras, cosa también unas puntadas hacia atrás.
Para coser hacia atrás, baje la palanca de retroceso

INSERCIÓN DE CREMALLERAS

Para coser el lado derecho, enganche el lado izquierdo del prensatelas de cremalleras al soporte del pie prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura del lado izquierdo del prensatelas. Para coser el lado izquierdo, enganche el lado derecho del prensatelas al soporte del prensatelas.

RIBETES

Para ribetear tejidos de decoración, cubra el cordón con una cinta de tejido al bies y sujétela con un alfiler. Enganche el lado derecho del prensatelas de cremalleras al soporte del prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura en el lado derecho del prensatelas.

SECURING SEAMS

Secure your seams by taking the first few stitches in reverse. Then allow the machine to go forward. This is called back tacking. Reverse the machine at the end of your seams as well.
Lower the reverse lever for back tacking.

INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.
To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

PIPING

To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.
Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

COMO FIXAR A COSTURA

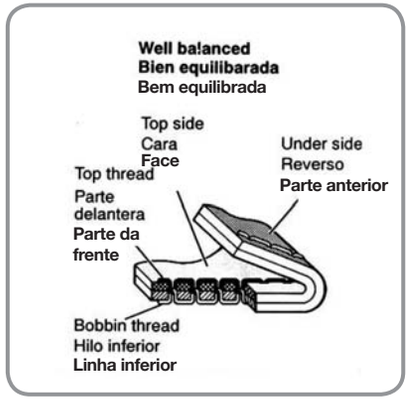
Segurar a costura tomando os primeiros poucos pontos para trás. Depois, coser adiante. No bordo do material, coser para trás um pouco.
Descer a alavanca ponto de retrocesso para coser para trás.

INSERÇÃO DE FECHOS ECLAIR

Para coser o lado direito. aplicar o lado esquerdo do prensa-tecidos de fechos ao segura-pé prensa-tecidos, de forma que a agulha passe através da abertura no lado esquerdo do prensa-tecidos.
Para coser o lado esquerdo, aplicar o lado direito do prensa-tecidos ao segura-prensa-tecidos.

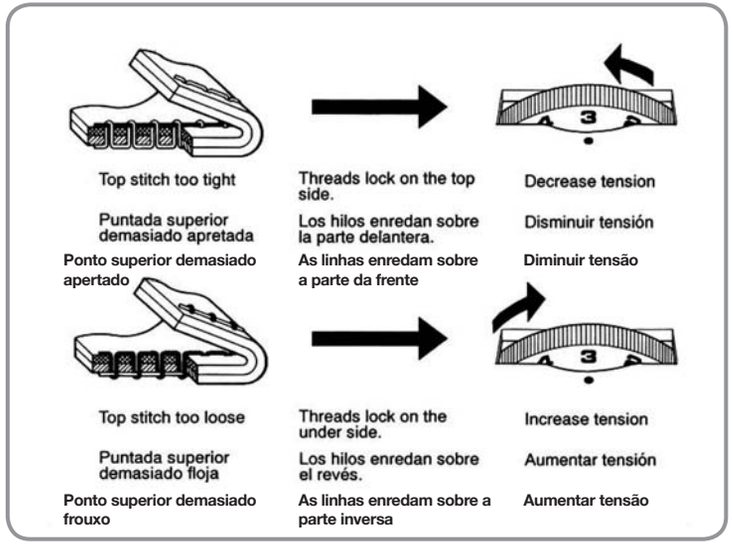
FAZER "VIVOS"

Para fazer "vivos" em artigos moles, cobrir o cordão com uma cinta de tecido em viés e segurá-la com um alfinete ou atá-la à peça principal de tecido.
Aplicar o lado direito do prensa-tecidos de fechos ao segura-prensa-tecidos, de forma que a agulha passe através da abertura no lado direito do prensa-tecidos.



AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL HILO SUPERIOR

El buen aspecto de la costura generalmente viene determinado por la tensión equilibrada de ambos hilos, superior e inferior. La tensión está bien equilibrada cuando ambos hilos "se cierran" en la mitad de la capa de la tela que se está cosiendo.


Top stitch too tight
Threads lock on the top side.
Decrease tension
Puntada superior demasiado apretada
Los hilos enredan sobre la parte delantera.
Disminuir tensión
Ponto superior demasiado apertado
As linhas enredam sobre a parte da frente
Diminuir tensão
Top stitch too loose
Threads lock on the under side.
Increase tension
Puntada superior demasiado floja
Los hilos enredan sobre el revés.
Aumentar tensión
Ponto superior demasiado frouxo
As linhas enredam sobre a parte inversa
Aumentar tensão

ADJUSTING STRAIGHT STITCH THREAD TENSION

The good looking appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of fabric you are sewing.

AJUSTE DA TENSÃO DA LINHA SUPERIOR

O bom aspecto da costura geralmente é determinado pela tensão equilibrada de ambas as linhas superior e inferior

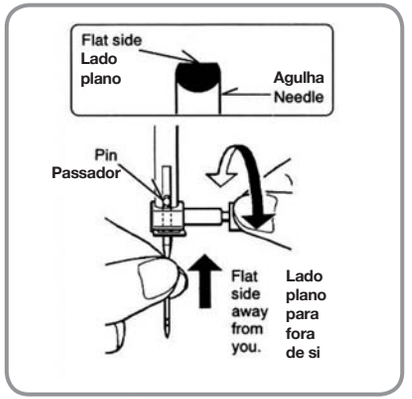


TABLA DE HILO, AGUJA Y TELA

Su tela determinará la selección de la aguja y el hilo. Esta tabla es una guía práctica para la selección de aguja y hilo. Antes de coser una tela nueva haga referencia a ella. Use siempre el mismo tipo y tamaño de hilo inferior e hilo superior.

Cambio de la aguja

1. Levante la aguja a su posición más alta girando el volante hacia Ud.
2. Afloje el tornillo que sujeta la aguja girándolo hacia Ud.
3. Quite la aguja sacándola hacia abajo.
4. Inserte la aguja nueva en la brida porta-aguja con el lado plano hacia la parte posterior.
5. Empuje la aguja lo más arriba posible.
6. Apriete el tornillo firmemente con el destornillador.

MATERIAL		HILO	AGUJAS
Los materiales abajos pueden ser de cualquiera fibra: algodón, lino, seda, lana, sintetico, rayón, mezclas. Están listados como ejémplos de peso.			TAMAÑO
Peso ligero	Batista Gasa Crepé	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 60	12/80
Peso medio	Pana Franela Gabardina Guinga Lino Muselina Crepé de lana	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 50	14/90
Medio pesado	Tejido aglomerado Lona Abrigos Denim Loneta Material para Velamen	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 40	16/100
Puntos	Punto aglomerado Punto doble Jersey Tricot	Algodón sobre mecha polyester Polyester	de bola 12/80+14/90

* No usar sobre el material estirado.

NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Your fabric will determine the choice of a needle and thread. The following table is a practical guide to needle and thread selection. Always refer to it before a new sewing project. And be sure to use the same size and type of thread in the bobbin as in the top thread supply.

Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw firmly with the screw driver.

FABRICS		THREAD	NEEDLES
The fabrics below can be of any fiber: cotton, linen, silk, wool, synthetic, rayon, blends. They are listed as examples of weight.			SIZE
Light-Weight	Batiste Chiffon Crepe	Cotton-wrapped Polyester 100% Polyester * Mercerized Size 60	12/80
Medium-Weight	Corduroy Flannel Gabardine Gingham Linen Muslin Wool Crepe	Cotton-wrapped Polyester 100% Polyester * Mercerized Size 50 Nylon	14/90
Medium-Heavy	Bonded Wovens Canvas Coating Denim Duck Sailcloth	Cotton-wrapped Polyester 100% Polyester * Mercerized Size 40 * "Heavy Duty"	16/100
Knits	Bonded Knits Double Knit Jersey Tricot	Cotton-wrapped Polyester Polyester Nylon	Ball point 12/80+14/90

* Do not use on stretch fabrics.

TABELA DE LINHA, AGULHA E MATERIAIS

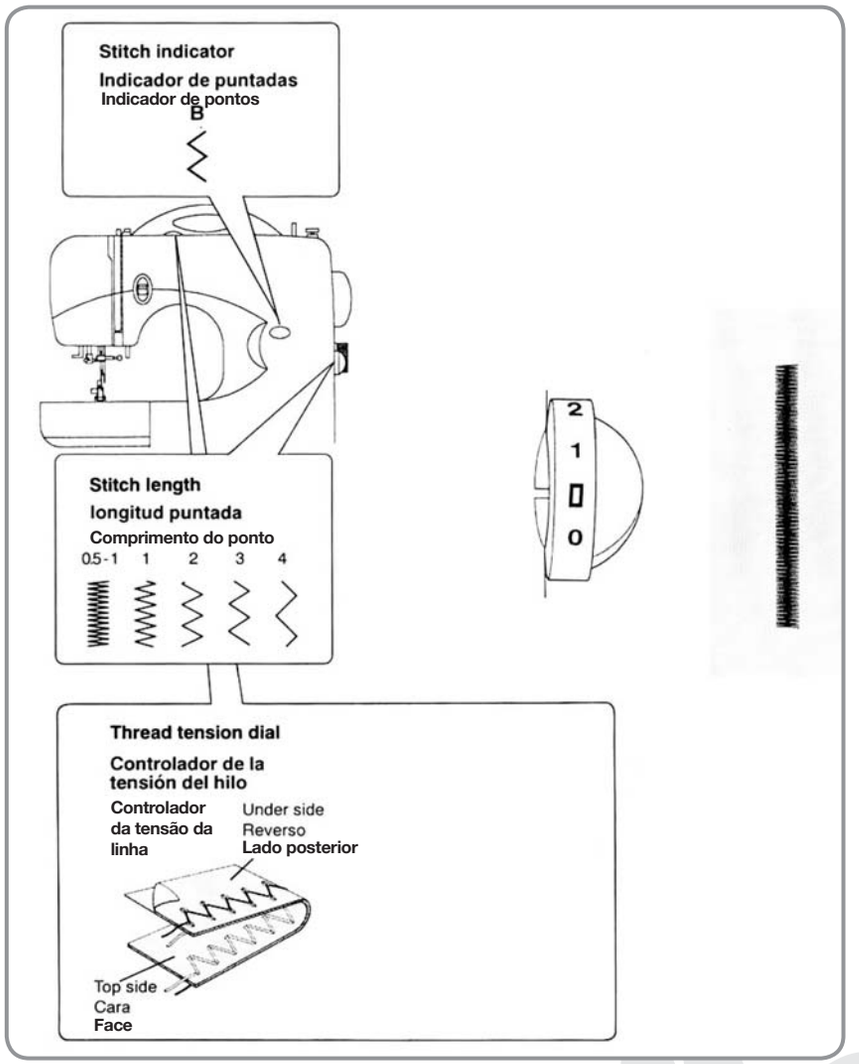
O seu material determinará a selecção de agulha e linha. Esta tabela é guia prática para a selecção de agulha e linha. Referi-lo sempre antes de coser o material novo. Usar a linha inferior do mesmo tamanho e tipo com a linha superior.

Mudança de agulha

1. Levantar a barra da agulha para a posição mais alta girando o volante para si.
2. Afrouxar o parafuso que segura a agulha girando-o para si
3. Retirar a agulha retirando-a para baixo.
4. Inserir a agulha nova na brida porta-agulha com o lado plano para a parte posterior.
5. Empurrar a agulha o mais acima possível.
6. Apertar o parafuso firmemente com a chave de fendas.

MATERIAL		LINHA	AGULHAS
Os materiais em baixo indicados podem ser de qualquer fibra: algodão, linho, seda, lã, sintético, "rayon", misturas. Estão listados como exemplos de peso			TAMANHO
Peso ligeiro	Cambraia Gaze Crepe	Algodão sobre mecha poliéster 100% polyester *Mercerização número 60	12/80
Peso médio	Bombazina Flanela Gabardine Guingão Linho Musselina Crepe de lã	Algodão sobre mecha poliéster 100% polyester *Mercerização número 50	14/90
Meio pesado	Tecido aglomerado Lona Tecido grosso Sarja para jeans Loneta Material para velâmen	Algodão sobre mecha poliéster 100% polyester *Mercerização número 40	16/100
pontos	Malha aglomerada Malha dupla Jersey Tricot	Algodão sobre mecha poliéster. Polyester	redonda 12/80 + 14/90

* não usar sobre o material esticado



PUNTO DE ZIGZAG

PUNTADA DE RELLENO

Esta es una puntada atractiva compactamente espaciada, usada para encajes, hilvanados, etc.. Para la puntada de relleno afloje ligeramente la tensión del hilo superior. Para evitar el arrugado en telas finas, utilice en el revés un papel tejido o entretela.

Dependiendo del hilo, tela, y velocidad de costura, el hilo superior puede aparecer en la parte trasera, pero el hilo inferior (el de la canilla) nunca debe aparecer en parte delantera de la tela.

ZIGZAG STITCHING

This is a closely spaced attractive stitch used for applique, bar-tacking, etc. Slightly loosen top thread tension for satin stitching.

Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.

The top thread may appear on the under side depending on the thread, fabric and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

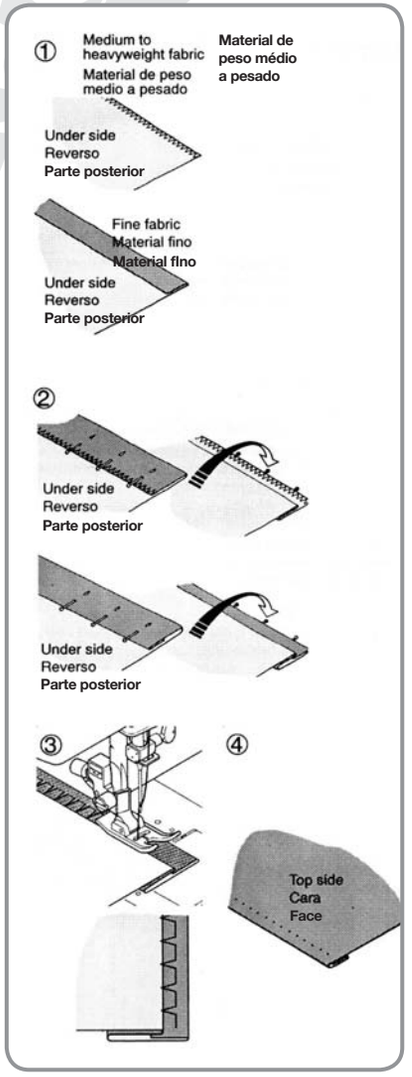
PONTO DE ZIG-ZAG

PONTO DE ENCHIMENTO

Este é um ponto atractivo compactamente espaçado, usado para aplicações, atacados. etc..

Para o ponto de enchimento anotar a tensão da linha superior. Para evitar o enrugamento em materiais finos, utilizar no interior um papel tecido ou entretela.

A linha superior pode aparecer sobre a parte da frente depende da linha, material e velocidade do cosido, mas a linha inferior nunca tem de aparecer sobre a parte da frente.



PUNTADA INVISIBLE

1. rimero termine el borde. Para ello, dóblelo sobre telas finas, o haga un sobrehilado en telas más gruesas. Entonces doble el dobladillo en la deseada profundidad y sujételo con un alfiler.
2. Doblar la tela como se indica.

C Puntada invisible regular para telas normales

F Puntada invisible elástica para telas delicadas, elásticas,...

3. Coloque la tela bajo el prensatelas con el doblez de la tela colocado de forma que la aguja traspase el doblez cuando la aguja oscila a la izquierda. Utilice el control de ancho de puntada para afinar la posición exacta de la aguja.
4. Una vez terminado, los puntos son casi invisibles en el lado derecho de la tela.

BLIND STITCH

1. First finish the raw edge. Do this by turning it under on fine fabrics and overcasting it on medium to heavyweight ones. Then turn the hem up the required depth, press and pin in place.
2. Now fold the fabric as illustrated.

C Regular blind stitch for normal fabrics

F Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

3. Place the fabric under the foot with the fold of the fabric positioned so that the needle just pierces the fold when the needle swings to the left. Use stitch width control to fine tune exact position of needle.
4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

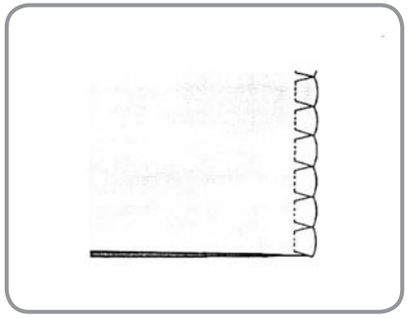
PONTO INVISÍVEL

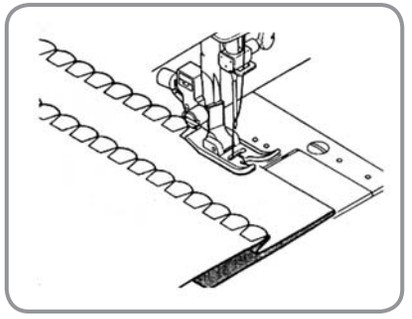
1. Primeiro terminar o bordo. Para isso, dobrá-lo sobre o material fino e fazer uma margem sobre o material de peso médio pesado. Então dobrá-lo segundo a profundidade e pressão necessárias.
2. Agora dobrar o material como é ilustrado.

C Ponto invisível regular para os tecidos normais

F Ponto invisível super elástico para os tecidos suaves, elástico

3. Colocar o material debaixo do prensa-tecidos para que a agulha justamente trespassa a dobra quando a agulha oscila à esquerda.
4. Depois de terminado, os pontos são quase invisíveis sobre o lado direito do material.





PUNTADA DE LENCERÍA

La puntada de lencería se utiliza para coser y sobrehilar en una operación tejidos finos y suaves. También produce un dobladillo delicado en lencería y otras prendas finas.

COSTURA Y SOBREHILADO EN UNO

Coloque los derechos de los tejidos juntos y póngalos debajo del prensatelas, de manera que la parte del zig-zag de la puntada cosa justo sobre el borde del tejido.

DOBLADILLO DE CONCHA

Gire hacia abajo el borde del tejido y presionar. Coloque el derecho del tejido arriba, de manera que la parte del zigzag de la puntada cosa sobre el borde doblado, estirando el tejido y formando un dobladillo de concha. Recorte el tejido sobrante cerca de la línea de puntadas.

SHELL STITCH

Shell stitch is for seaming and overcasting sheer, soft fabrics in one operation. It also produces a delicate shell hem on lingerie and other fine garments.

SEAM AND OVERCAST IN ONE

Place the right sides of the fabric together and position under the presser foot so that the zig-zag part of the stitch sews just over the raw edge.

SHELL TUCKS

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

PONTO DE LINGERIE

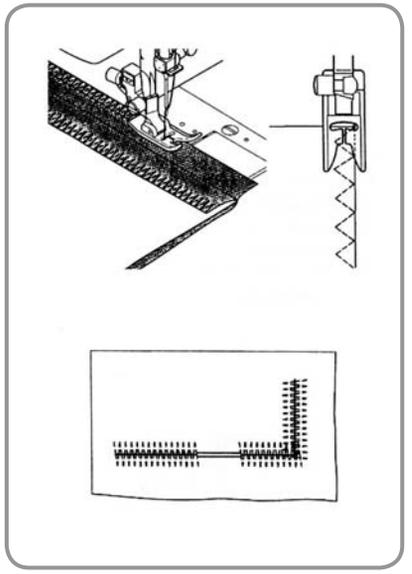
O ponto de lingerie é para coser e coser pela orla para não esfiapar numa operação em tecidos finos e suaves. Também produz uma bainha de concha delicada em roupa interior e outras peças finas.

COSTURA E COSTURA PELA ORLA PARA NÃO ESFIAPAR EM UM

Colocar os direitos do tecido juntos e posicionar debaixo do prensa-tecidos de forma que a parte do zig-zag do ponto cosa sobre o bordo do tecido.

BAINHA DE CONCHA

Girar para baixo o bordo do tecido e passar a ferro. Colocar o direito do tecido para cima, de forma que a parte do zig-zag do ponto cosa sobre o bordo dobrado, esticando o tecido e formando uma bainha de concha. Recortar o tecido excedente perto da linha de pontos.



ZIG-ZAG DE TRES PUNTADAS

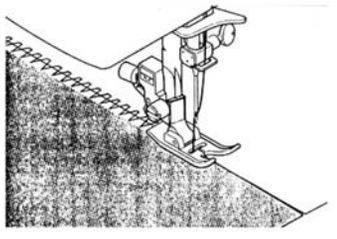
Esta es una puntada fuerte ya que, como su mismo nombre indica, realiza múltiples puntadas cortas donde el zig-zag normal sólo realiza una.
Por esta razón es muy recomendada para el sobrehilado de todo tipo de tejidos.
También es ideal para zurcir desgarrones, parches, coser toallas, remiendos y aplicación de elástico plano.

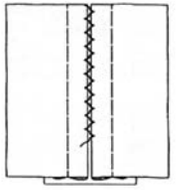
MULTI-STITCH ZIGZAG

This is a strong stitch because as its name implies, it makes multiple short stitches where the normal zigzag makes only one.
For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.
It is also ideal for mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.
At 0 stitch length the Multi-stitch Zigzag makes an excellent bartack.

ZIG-ZAG DE TRÊS PONTOS

Este é um ponto forte, já que como o seu nome implica, realiza três pontos curtos onde o zig-zag normal só realiza um.
Por esta razão é muito recomendado para coser pela orla para não esfiapar todo o tipo de tecidos.
Também é ideal para cerzir desgarres, remendos, coser toalhas e aplicação de elástico plano.





PUNTADA DE ACCIÓN DOBLE

La puntada de acción doble es ideal para producir costura plana solapada en casi todo tipo de tejidos y conseguirá un efecto llamativo al coser con hilos que contrasten.

FAGOTING (DIENTE DE RATA)

Esta es una puntada muy popular (usada en mangas o delanteras de blusas y vestidos). Para sujetar dos piezas separadas de tejido dejar un pequeño espacio entre ellas. Para juntar dos piezas de tela, deje un pequeño espacio entre ellas.
Para preparar el tejido: Doble el tejido por las costuras de los bordes y presione. Hilvane hacia abajo y presione. Hilvane los bordes doblados al papel de seda, dejando un espacio de 0,3 cm aproximadamente. Cosa por encima del espacio de 0,3 cm cogiendo con la aguja la tela doblada por ambos lados. Saque los hilvanes y el papel.

DOUBLE-ACTION STITCH

Double-action stitch is ideal for producing flat overlapped seams on almost any type of fabric and a bolder effect will result from sewing with contrasting thread.

FAGGOTING

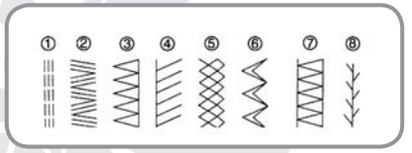
This is a popular decorative stitch (used in sleeves or fronts of blouses an dresses). To attach two separate pieces of fabric together, leave a little space in between. To prepare the fabric: Fold under the seam allowances on the cut edges, and press. Baste folded edges to tissue paper with about 1/8 inch (0.3 cm) space between. Stitch over the 1/8 inch (0.3 cm) allowance, just catching the fabric fold on both sides with needle. Remove bastings and paper press.

PONTO DE ACÇÃO DUPLA

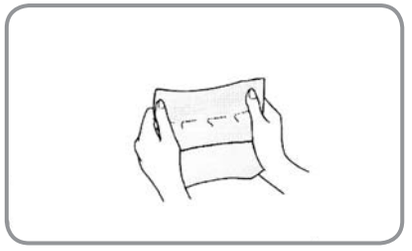
Ponto de acção dupla é ideal para produzir costura plana dobrada sobre quase todos os tipos de tecidos e efeito de bordo resultará de cosido com linhas contrastes.

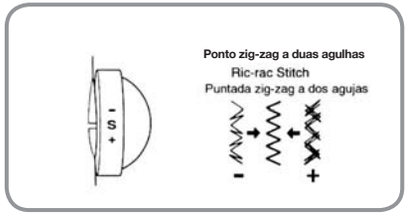
FAGOTING (DENTE DE RATA)

Este é um ponto muito popular (usado em mangas ou frentes de blusas e vestidos).
Para segurar duas peças separadas de tecido deixar um pequeno espaço entre elas, Para preparar o tecido: Dobrar o tecido para baixo e pressioná-lo. Alinhavar os bordos dobrados ao papel de sedar deixando um espaço de 1/8". Coser por cima do espaço de 1/8", apanhando com a agulha o género dobrado por ambos os lados. Retirar os alinhavos e o papel; passar a ferro.



1. PUNTADA TRIPLE	1. TRIPLE STRAIGHT	1. PONTO TRIPLO
2. ZIG-ZAG	2. RIC-RAC	2. ZIG-ZAG
3. OVERLOCK ELASTICO	3. STRETCH OVERLOCK	3. OVERLOCK ELÁSTICO
4. OVERLOCK	4. OVERLOCK	4. OVERLOCK
5. AVISPERO	5. HONEYCOMB	5. CRUZADO EM ZIG-ZAG
6. OVERLOCK ELASTICO	6. ELASTIC OVERLOCK	6. OVERLOCK ELÁSTICO
7. OVERLOCK DOBLE	7. DOUBLE OVERLOCK	7. OVERLOCK DUPLO
8. ESPIGA	8. HERRINGBONE	8. ESPIGA





PUNTADAS ELÁSTICAS

Las puntadas elásticas se utilizan principalmente en adornos o en telas elásticas, pero también se puede usar en telas tejidas.

PUNTADA RECTA TRIPLE

La puntada recta triple es mucho más fuerte que la puntada recta corriente, ya que entrelaza tres veces hacia adelante, hacia atrás y hacia adelante.
Es particularmente adecuada para reforzar las costuras de prendas deportivas de tejidos elásticos y no elásticos y para costuras curvas que requieren una gran resistencia.
Utilice también esta puntada para sobrecoser solapas redondeadas, cuellos y puños, ya que proporciona un acabado profesional a las prendas.

AJUSTE FINO PUNTADA ELÁSTICA

El mando del largo de puntada/súper (elástica),debe estar en la marca S para la mayoría de tejidos. Dependiendo del tipo de tela a coser, usted deberá ajustar este marcador para conseguir igualar las puntadas elásticas hacia adelante con las puntadas hacia atrás. Si las puntadas son demasiado abiertas, gire el mando a la posición +; si las puntadas se solapan, gire el mando a la posición -.

STRETCH STITCHES

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretch fabrics, but can also be sewn on woven fabrics.

TRIPLE STRAIGHT STITCH

Triple straight stitch is far stronger than ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards.
It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.
Use this stitch also to top-stitch around
lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

ADJUSTING STRETCH STITCH BALANCE

Stitch length/super (stretch) stitch dial should be at S mark for most materials. Depending upon the type of fabric used, you may need to adjust this dial to match forward stitches of stretch sewing with reverse motion stitches. If the stitches are too open, turn the dial to + position; if the stitches overlap, turn the dial to - position -.

PONTOS ELÁSTICOS

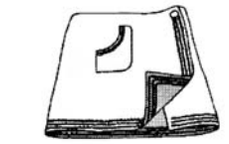
Os pontos elásticos são utilizados principalmente nos géneros de malha ou de materiais elásticos, mas também pode ser usado em materiais de coser na fábrica de têxtil,

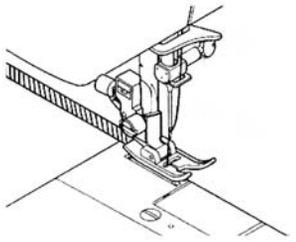
PONTO RECTO TRIPLO

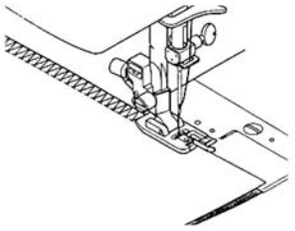
O ponto recto triplo é muito mais forte que o ponto recto corrente, já que entrelaça três vezes para a frente, para trás e para a frente.
É particularmente adequado para reforçar as costuras de peças desportivas de tecidos elásticos e não elásticos e para costuras curvas que requerem uma grande resistência.
Utilizar também este ponto para coser por cima solapas arredondadas, golas e punhos, já que proporciona um acabamento profissional às peças.

AJUSTE FINO PONTO ELASTICO

O marcador do comprimento do ponto/super (elástico), deve estar na marca S para a maioria de materiais. Dependendo do tipo de material a coser, você deverá ajustar este marcador para conseguir igualar os pontos para a frente com os pontos de trás, Se os pontos são demasiado abertos girar o marcador à posição +; se os pontos se sobrepõem, girar o marcador para a posição -.







PUNTO RIC-RAC

El punto Ric-Rac es una forma fácil de finalizar un borde y de darle a la prenda un toque decorativo al mismo tiempo. Es ideal para finalizar el borde del cuello con una cinta, sisas, mangas y dobladillos.

PUNTADA OVERLOCK

Las costuras overlock elásticas y los sobrehilados producen una costura estrecha y ágil particularmente adecuada para prendas de baño, prendas deportivas, camisetas, prendas de niños de nylon elástico, toallas elásticas, jerseys y jerseys de algodón.

PUNTADA OVERLOCK ELÁSTICA

Este es el mismo tipo de puntada que utiliza la industria de la confección en la fabricación de prendas deportivas –la costura se forma y se acaba en una sola operación–. Es muy efectiva para el uso en la reparación de bordes gastados de prendas usadas.

RIC-RAC STITCH

Ric-rac is a quick method of finishing a raw edge and providing a decorative top-stitch in one operation. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems.

OVERLOCK STITCH

Stretch overlook seams and overcasts in one to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear. sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.

STRETCH OVERLOCK STITCH

This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear - it forms and finishes the seam in one operation.
It's very effective for use in repairing raw or worn edges of older garments.

PUNTADA Z1G-ZAG A DUAS AGULHAS

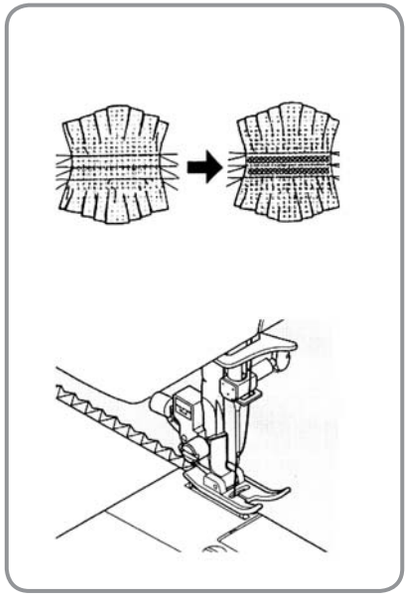
O zig-zag é um método rápido de acabamento de um bordo e proporciona uma sobre-costura decorativa numa operação. É ideal para decotes, cavas, mangas e bainhas.

PONTO OVERLOCK

As costuras overlock elásticas produzem uma costura estreita e elástica particularmente adequada para peças de banho, peças desportivas, t-shirt. peças de crianças, de elástico, toalha elástica. Camisolas e algodão.

PONTO OVERLOOK ELASTICO

Este é o mesmo tipo de ponto usado pela indústria da confecção no fabrico de peças. Forma-se e acaba a costura numa operação.
É muito efectiva para o uso na reparação de bordos gastos de peças usadas,



PUNTADA AVISPERO

El aspecto agradable de esta puntada permite su uso en la costura de alta gama, o en la inserción de encaje en la lencería.

PUNTADA OVERLOCK ELÁSTICA

Utilice preferentemente esta puntada antes que el overlock normal para sobrehilar tejidos elásticos o adornos en telas donde se necesita fuerza y flexibilidad.

HONEYCOMB STITCH

The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top stitching, or attaching lace or inset panels when making lingerie.
It is also ideal for quilting application and faggoting

ELASTIC OVERLOOK STITCH

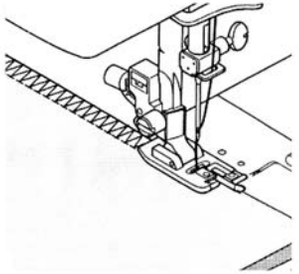
Use this stitch in preference to regular overlock stitch for overcasting stretch or knit fabrics where strength and flexibility are required.

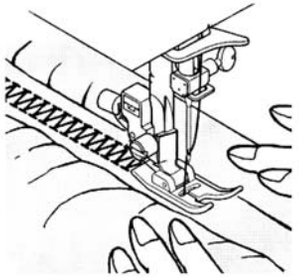
PONTO CRUZADO EM ZIG-ZAG

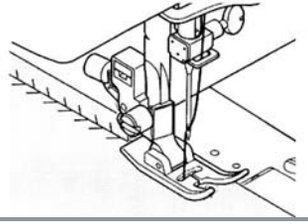
O aspecto agradável deste ponto permite o seu uso como adorno ou a aplicação de renda ou painéis internos em roupa interior.

PONTO OVERLOCK ELÁSTICO

Utilize preferentemente este ponto antes que o overlock normal para operações em géneros elásticos ou de malha, onde se requer força e flexibilidade.







PUNTADA OVERLOCK DOBLE

El overlock doble tiene varios usos. Es perfecto para juntar elástico plano al hacer o reparar lencería. También es ideal para sobrehilar una sola capa de tela, o coser y sobrehilar en un paso telas ligeramente elásticas y no-elásticas como el lino, el tweed y el algodón medio a pesado.

PUNTADA ESPIGA

Es una puntada versátil, usada para unir piezas de tela y para el bordado.

DOUBLE OVERLOOK STITCH

Double overlook has a number of uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie. It is ideal for overcasting a single layer of fabric or seaming and overcasting in one step on slightly stretch fabric and non-stretch fabrics such as linen, tweed and medium to heavy-weight cotton. It may also be used for couching over narrow ribbon or yarn or for drawn thread work.

HERRINGBONE STITCH

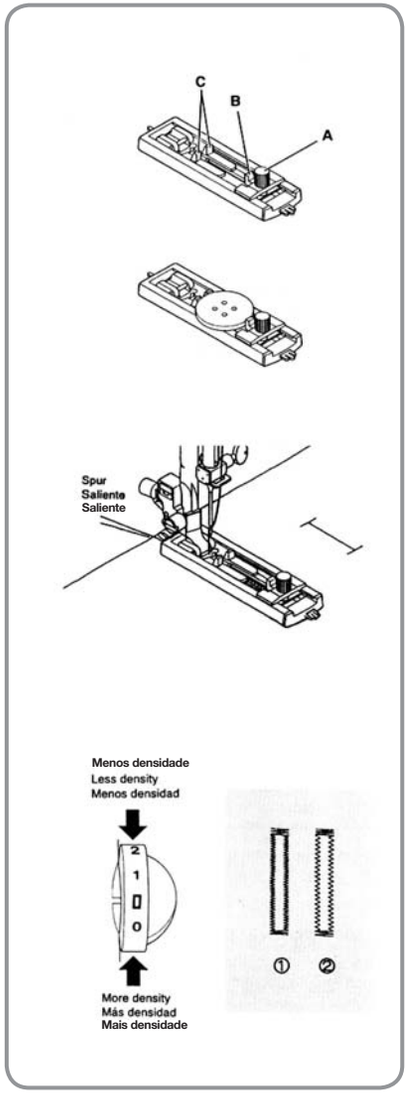
It is a versatile stitch used for joining fabric pieces and embroidery.

PONTO OVERLOCK DUPLO

Overlock duplo tem três principais usos. É perfeito para juntar elástico plano ao fazer ou reparar roupa interior; e para coser pela orla para não esfiapar e para costura e sobre os tecidos ligeiramente elásticos e os não–elásticos como linho, mistura de lã, algodão de peso médio a pesado.

PONTO ESPIGA

Ponto versátil que se utiliza para unir peças de género e bordado.



CAMBIAR EL PIE PRENSATELAS AL PIE DE OJALES

Deslice la guía de ojales hacia usted. Afloje el tornillo (A). Coloque el botón entre el soporte (B) y el soporte (C). Fije el botón apretando el tornillo (A). Quite el botón. En ese momento puede obtener el tamaño exacto del ojal.

Marque cuidadosamente la longitud del ojal en la prenda. Coloque el tejido con el ojal marcado debajo del pie de ojales. Deslice hacia adelante el pie prensatelas, de manera que la aguja atraviese la tela al principio del ojal.

Ajuste de la longitud (densidad) y anchura de la puntada

También puede cambiar la densidad de la puntada según se desee, dentro de la zona ojal azul, marcada en el control de longitud puntada.

BUTTONHOLES. CHANGE THE PRESSER FOOT TO BUTTONHOLE FOOT.

Slide the buttonhole guide forward. Loosen screw (A). Place the button between support (B) and support (C). Fix the button tight-ening screw (A). Remove the button. Then you can obtain exact size of buttonhole.

Carefully mark the buttonhole length on your garment. Place the fabric with the buttonhole marked under the buttonhole foot. Slide the foot forward so that the needle pierces the fabric at the beginning of the buttonhole.

Adjusting stitch length (density) and width

You can also change stitch density to your preference, within the buttonhole zone marked on stitch length dial.
Narrow buttonholes may be sewn by adjusting the stitch width dial.

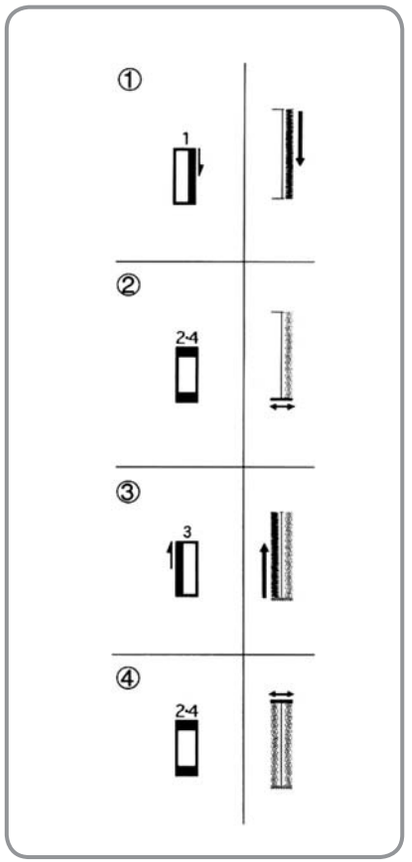
MUDAR O PÉ PRENSA-TECIDOS AO PÉ PRENSA-TECIDOS DE CASAS

Deslizar a guia de casas para si. Afrouxar o parafuso. Colocar o botão entre suporte (B) e suporte (C). Fixe o botão apertando o parafuso (Ao retirar o botão. Então, pode obter o tamanho exacto de casas.

Marcar cuidadosamente o comprimento da casa na peça. Colocar o tecido com a casa marcada debaixo do pé prensa-tecidos de casas.
Deslizar para a frente o pé prensa-tecido, de forma que a agulha atravesse o tecido no principio da casa.

Ajuste do comprimento ponto (densidade)

Também se pode mudar a densidade do ponto segundo se queira, dentro da zona casa azul, marcada no controlo do comprimento ponto.



PROCEDIMIENTO

1. Cosa hacia delante hasta el final de la marca del ojal. Pare de coser en la puntada izquierda y levante la aguja.
2. Haga una presilla de 4 ó 5 puntadas. Pare de coser en la puntada izquierda y levante la aguja a su posición más alta.
3. Cosa hacia delante hasta el final de la marca del ojal para completarlo.
4. Dé 4 ó 5 puntadas de presilla. Pare de coser en la puntada derecha y levante la aguja.

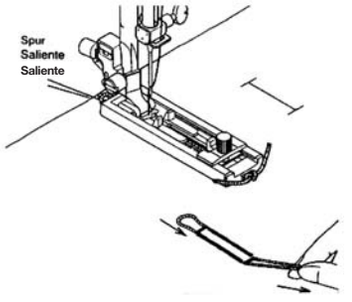
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUCTION MANUAL • MANUAL DE INSTRUÇÕES

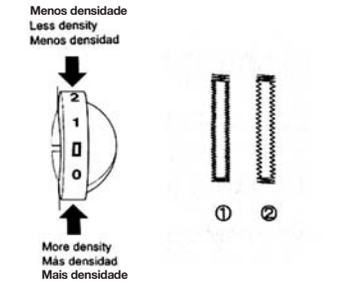
PROCEDURE

1. Stitch forward to the end of buttonhole mark. Stop sewing at the left stitch and raise needle.
2. Bartack 4 or 5 stitches. Stop sewing at the left stitch and raise needle to its highest position.
3. Stitch forward to the end of buttonhole mark to complete buttonhole.
4. Bartack 4 or 5 stitches. Stop sewing at the right stitch and raise needle.

PROCEDIMENTO

1. Coser para a frente até ao final da marca da casa. Parar de coser à esquerda e elevar a agulha.
2. Atacar 4 ou 5 pontos. Parar de coser à esquerda e levantar a agulha até à posição mais alta.
3. Pespontar para a frente até ao final da marca da casa até completá-lo.
4. Atacar 4 ou 5 pontos. Parar de coser à direita e elevar a agulha.





OJALES CON CORDONCILLO

Enganche el cordoncillo de relleno al saliente y estire de ambos extremos de la cuerda hacia delante y abajo del prensatelas. Cosa el ojal de forma que las puntadas en zigzag cubran el cordoncillo.
Cuando termine, suelte la cuerda del prensatelas estire de los extremos del cordón hacia delante y corte el sobrante.

Ajuste de la longitud (densidad) y anchura de la puntada

También puede cambiar la densidad de la puntada según se desee, dentro de la zona ojal azul, marcada en el control de longitud puntada.

CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) to the spur and pull both ends of the cord forward under the foot. Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.
When completed, release the cord from foot, pull ends of cord forward and snip off extra length.

Adjusting stitch length (density) and width

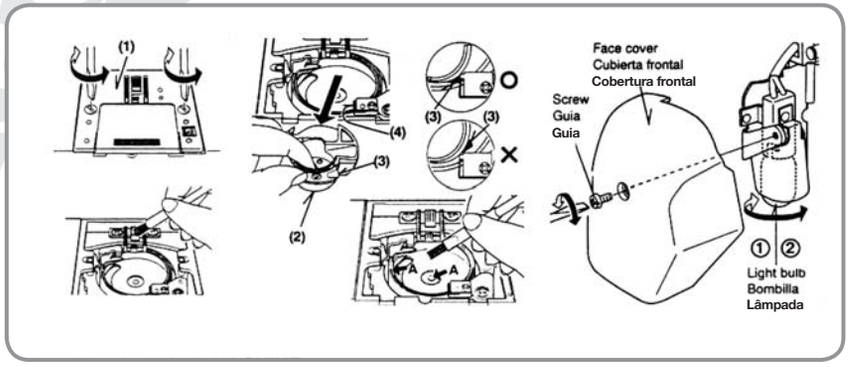
You can also change stitch density to your preference, within the buttonhole zone marked on stitch length dial.
Narrow buttonholes may be sewn by adjusting the stitch width dial.

CASAS COM CORDÃO

Engatar o cordão de enchimento no saliente do pé prensa-tecidos e esticar ambos os extremos do cordão para a frente, por baixo da guia. Coser a casa de forma que os pontos de zig-zag cubram o cordão.
Quando tiver terminado, soltar o cordão, puxar para a frente os extremos e cortar o excedente.

Ajuste do comprimento ponto (densidade)

Também se pode mudar a densidade do ponto segundo se queira, dentro da zona casa azul, marcada no controlo de comprimento do ponto.



CUIDADO DE SU MÁQUINA

Para garantizar el mejor funcionamiento de su máquina, es necesario mantener todas las partes principales limpias en todo momento. Desconecte siempre la máquina de la toma de corriente sacando el enchufe de la toma.

Limpieza del área de alimentación y lanzadera

1. Levante la aguja a su posición más alta
2. Quite la placa de aguja (1)
3. Quite la cápsula de la canilla (2)
4. Limpie los dientes de la alimentación y el área de la lanzadera con un cepillo de hilachas
   NOTA: Eche una gota de aceite para máquinas de coser en la lanzadera como se indica con las flechas A.
5. Vuelva a colocar la cápsula de la canilla y posicione el saliente frente al muelle (4). Coloque la placa de aguja.

Cambio de la bombilla

1. Quite la tapa frontal. Empuje ligeramente hacia arriba la bombilla y desenrósquela en sentido horario.
2. Coloque una nueva bombilla, empújela hacia arriba y gire en sentido contrario al horario. Vuelva a poner la tapa frontal.

Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de cambiar la bombilla. No use una bombilla de más de 15 watts.

CARING FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times. Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the socket-outlet.

Cleaning the feed dogs and hook area

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the needle plate (1).
3. Remove the bobbin case (2).
4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.
   NOTE : Put a drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows A.
5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4). Replace the needle plate.

Changing light bulb

1. Remove the face cover. Push up the bulb slightly and turn clockwise.
2. Insert new bulb, push up and turn counterclockwise. Replace the face cover.

Disconnect the machine from power supply before changing a bulb. Do not use a bulb of more than 15 watts.

CUIDE DA SUA MÁQUINA

É necessário manter as peças essenciais limpas sempre, para obter um funcionamento eficaz da sua máquina
Desligar sempre desligando o cordão da corrente eléctrica.

Limpar a área do transportador e a lançadeira

1. Levantar a agulha para a posição mais elevada.
2. Retire a placa agulha (1)
3. Retire a cápsula (2)
4. Limpar a área do transportador e da lançadeira com a escova de fiapos.
   ATENÇÃO: Deitar uma gota de óleo para máquina de coser pelo eixo central de lançadeira e o carril de lançadeira como está indicado com as setas.
5. Volte a colocar a cápsula com o ressalte (3) contra a mola (4). Coloque de novo a placa agulha.

Mudança da lâmpada

1. Retirar a tampa frontal, desenroscar a lâmpada.
2. Roscar firmemente uma nova. Voltar a colocar a tampa frontal.

Desligar a corrente antes de mudar a lâmpada. Não usar uma lâmpada de mais de 15 watts.

MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUCTION MANUAL • MANUAL DE INSTRUÇÕES

Tata
costura